

BALGERZITTING

25. Jahrgang

4|22

Unabhängiges Informationsblatt für die Bevölkerung von Balgach



■ Aus der Gemeinde	3 – 13
■ Aus der Schulgemeinde	16 – 19
■ Aus der Politik	21 – 23
■ Aus dem Gewerbe	25 – 29
■ Aus den Vereinen	31

■ Aus dem Dorf	33 – 35
■ Voranzeigen	36 – 37
■ Aus den beiden Kirchgemeinden	38 – 39
■ Veranstaltungskalender	40

SKEMA Body Gym Balgach



Tag der offenen Tür

Samstag

25. Juni
2022

10.00 - 18.00 Uhr

Turnhallestrasse 6
9436 Balgach

balgach@skema.ch
www.skema.ch

079 838 31 37

NEU



steiner
küchen ag

Konzepte
Planung
Beratung
Ausführung

Telefon 071 722 21 07
Mobile 079 606 99 69

info@steiner-kuechen.ch
www.steiner-kuechen.ch



Hauptstrasse 95 | Balgach

Praxis Hand & Fuss

Nagelpflege Patricia Spink

Med.Massage Géraldine Sieber
krankenkassenanerkannt

Kamorstrasse 16 | 9436 Balgach | www.praxishandundfuss.ch | relax@praxishandundfuss.ch
Tel. 078 790 42 21



MARKUS FREUND
Ihr Kundenmaurer
Natel 078 759 23 24

Neudorfstr. 17
9436 Balgach

<http://www.freund-kundenmaurer.ch>

E-mail markus@freund-kundenmaurer.ch

Hirn Balgach AG

Ihr offizieller Partner für

RENAULT

Hauptstrasse 64
Tel. 071 722 27 88

9436 Balgach
www.badgarage.ch

victoriadruck
Ihr Partner im Rheintal

**BADETÜCHER
MIT GRAVUR!**

Jetzt in neuen Farben erhältlich.



Victoriadruck AG | Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Laserschneiden | Weiterverarbeitung
Hauptstrasse 63 | 9436 Balgach | Tel. 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | www.victoriadruck.ch

STIEGER
Transport AG
9436 Balgach

Rietstrasse 1
9436 Balgach
Telefon: 071 722 22 73
Mobil: 079 300 19 28

info@stieger-transport.ch
www.stieger-transport.ch



ZIZ ZERLEGEN
INSTANDSTELLEN
ZUSAMMENBAUEN
REPARATURWERKSTATT



Herzlich Willkommen in unserer
erweiterten Werkstatt

Unsere Dienstleistungen:

- Service und Reparaturen von PW, Lieferwagen, LKW, Wohnmobilen und div. Arbeitsgeräten
- Fahrzeuge MFK bereitstellen und vorführen
- Bremsprotokoll erstellen für LKW und landwirtschaftliche Fahrzeuge

- Hydraulik-Schlauchservice
- Wartung- / Instandhaltungsarbeiten an hydraulischen Anlagen
- Hydraulikzylinder abdichten, reparieren, neu anfertigen

Unsere Service-Partner:



Wasserstrahl-Geräte 100 - 3000 bar

Marco Kuster | Wegenstrasse 28 | 9436 Balgach | T 071 723 10 68 | www.ziz-balgach.ch | ziz@bluewin.ch

Aus der Gemeinde

Editorial

Liebe Balgerinnen und Balger
Geschätzte Leserinnen und Leser

Gibt es Menschen, denen auch Sie gerne einmal in Ihrem Leben begegnet wären? Ich habe verschiedene lebende und auch verstorbene Menschen, die ich gerne kennengelernt hätte oder kennenlernen würde. So ein Mensch ist beispielsweise die englische Königin. Ich bin keine Befürworterin der Monarchie, aber auch keine Gegnerin, denn die Frage nach einer Monarchie ist für uns Schweizer irrelevant und ich bin Schweizerin durch und durch. Fast 100 Jahre Lebenserfahrung, 12 Premierminister und 2 Premierministerinnen verbunden mit all den politischen Irrungen und Wirrungen, der 2. Weltkrieg, Brexit und vieles mehr. Was sie wohl über die Weltgeschichte generell und ihre persönlichen Erfahrungen zu erzählen hätte? Kürzlich habe ich in der Zeitung gelesen, ihre Mutter hätte sie beim täglichen Telefonat jeweils gefragt, ob das Regieren denn heute wieder Spass gemacht hätte... Bestimmt dürfte sie im Verlauf der Jahre – ganz im Sinn von Albert Einstein – die Erfahrung gemacht haben, dass der Horizont vieler Menschen wie ein Kreis mit dem Radius Null ist, und dass diese Menschen das dann ihren Standpunkt nennen, von dem abzuweichen sie nicht bereit sind; und das erleben wir in der heutigen Zeit in Extremis. Doch gerade ein ab und zu vorgenommener Perspektivenwechsel wäre in unserer schwierigen Zeit bei den Grossen wie bei uns Kleinen wichtig und würde helfen, eine Geschichte neu zu schreiben...

Sie werden sich fragen, was hat dies mit Balgach zu tun? Nun, am 19. Juni habe ich die grosse Ehre, erneut einer Bewohnerin des Verahus zu ihrem 100-jährigen Geburtstag zu gratulieren. Was sie wohl alles in ihrer langen Lebenszeit erlebt hat? Ich freue mich sehr auf diesen Tag, denn die Begegnung mit Menschen mit dieser Lebenserfahrung ist immer sehr bereichernd und nicht wenige Male sind diese Momente etwas vom humorvollsten, das ich in meiner Funktion als Gemeindepräsidentin erleben darf.

Ihnen wünsche ich eine schöne Sommerzeit mit vielen spannenden Begegnungen.

Herzlich
Silvia Troxler, Gemeindepräsidentin



Balgach & Leben

Balger Kilbi 2022 – 3. Juli 2022 - Save the Date

Am Sonntag, 3. Juli 2022 findet die alljährliche Balger Kilbi an der Turnhallestrasse statt. Über 50 Marktfahrer und Bahnbetreiber mit zusätzlichen Attraktionen wie z.B. Kinderkarussell oder Schiessbude freuen sich auf viele Besucherinnen und Besucher. Der Musikverein Balgach lädt zu Speis und Trank bei musikalischer Unterhaltung im Festzelt ein. Als Mittagessen wird unter anderem das traditionelle Kilbi-Festmenü «Heisser Beinschinken mit Kartoffelsalat» serviert. Natürlich finden sich auch für andere Geschmäcker allerlei Köstlichkeiten an den verschie-

denen Marktständen. Zudem werden den ganzen Tag verschiedene musikalische Leckerbissen präsentiert. Das detaillierte Programm dazu finden Sie im Beitrag des Musikvereins weiter hinten.

Einzelne Marktstände sowie die Betreiber der Bahnen sind auch am Kilbi-Montag, 4. Juli 2022 ab 16.00 Uhr vor Ort.

Die politische Gemeinde Balgach wünscht den Besucherinnen und Besuchern ein vergnügliches Kilbi-Fest.

Jugendumfrage – Deine Meinung ist gefragt!

Wie soll das künftige Freizeitangebot in Balgach aussehen?

Die Gemeinde Balgach bietet bereits heute attraktive Freizeitangebote für Jugendliche an. Trotz Skaterpark und Plätzen mit Grill- und Chill-Möglichkeiten, die ein guter Anfang sind, sind diese Bemühungen noch ausbaufähig. Deshalb hat das Jugendnetzwerk der Sozialen Dienste Mittelrheintal zusammen mit der Jugendverantwortlichen der Gemeinde Balgach, Gemeinderätin Julia Ritz, einen Fragebogen für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahre entwickelt, um deren Interessen und Wünsche kennenzulernen. Ende Ap-

ril wurde den Jugendlichen ein Informationsflyer mit QR-Code für die Teilnahme an der Umfrage zugestellt. Nach der ersten Woche lagen bereits 96 Antworten vor. Die Umfrage gibt einerseits den Jugendlichen die Möglichkeit, aktiv mitzugestalten und ist andererseits für die Jugendverantwortlichen ein wichtiges Werkzeug, um attraktive und bedarfsgerechte Freizeitangebote zu entwickeln.

Appell an unsere Jugendlichen: Bitte nimm auch du dir ein paar Minuten Zeit

und füll den Fragebogen bis **Montag, 4. Juli 2022**, aus. Unter den Teilnehmenden werden tolle Preise verlost.

Selbstverständlich werden die Resultate der Umfrage zu gegebener Zeit veröffentlicht.

Der Gemeinderat dankt dir für die wertvolle Mithilfe.

Mit dem nebststehenden QR-Code kommt ihr direkt zur Umfrage!



Politik & Verwaltung

Volksmotionen «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» und «Morgengruppe in der Kita Balgach»

Bei der politischen Gemeinde Balgach wurden Ende März zwei Volksmotionen betreffend «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» und «Morgengruppe in der Kita Balgach» eingereicht. Zwischenzeitlich wurden die Volksmotionen auf ihre Rechtmässigkeit hin überprüft. Der Gemeinderat hat die Volksmotionen an seiner Sitzung vom 16. Mai 2022 behandelt.

Ende März wurden zwei Volksmotionen bei der politischen Gemeinde Balgach eingereicht. Die 1. Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» beinhaltet folgenden Wortlaut: «*Schulerweiterung auf der Rössliwiese statt beim Breite. Die Bevölkerung von Balgach fordert die Schul- und die politische Gemeinde auf, einen Vorschlag für einen Schulstandort auf der Rössliwiese auszuarbeiten.*» Mit der 2. Volksmotion «Morgengruppe in der Kita Balgach» fordern die Motionärinnen und Motionäre die politische Gemeinde Balgach auf, einen Vorschlag auszuarbeiten, der die Vereinbarkeit von Beruf und Familie in Balgach verbessert, indem die Kita Balgach das Angebot bezüglich folgenden Faktoren optimiert:

- Reduzierung der langen Wartezeiten für eine Anmeldung

- Keine Mindestbetreuungszeit für eine Anmeldung (Stand heute 2 volle Tage/ Halbtagesbetreuung wieder ermöglichen)
- Eine Morgengruppe ermöglichen

Die Auswertung der eingereichten Unterschriftenbogen hat ergeben, dass die Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» von 51 Stimmberechtigten und die Volksmotion «Morgengruppe in der Kita Balgach» von 52 Stimmberechtigten der politischen Gemeinde Balgach gültig unterzeichnet wurden.

Damit wurde das notwendige Quorum von 50 Stimmberechtigten gemäss Art. 29 Gemeindeordnung der politischen Gemeinde Balgach für das Zustandekommen der Volksmotionen erreicht.

Zwischenzeitlich wurden die Volksmotionen auch auf ihre Rechtmässigkeit hin überprüft. Der Gemeinderat hat die Volksmotionen an seiner Sitzung vom 16. Mai 2022 behandelt und wie folgt entschieden:

Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese»

Die Prüfung der Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» hat ergeben, dass die Volksmotion nicht zulässig ist. Der Bau von Schulhäusern resp. die Planung der Schulstandorte obliegen der Schulgemeinde. Damit ist die Zuständigkeit der Bürgerschaft der politischen Gemeinde Balgach nicht gegeben. Auch wenn sich das Grundstück «Rössliwiese» im Eigentum der politischen Gemeinde Balgach befindet, wird damit keine Zuständigkeit begründet.

Eine Volksmotion, die nicht in die Zuständigkeit der Bürgerschaft der politischen Gemeinde Balgach fällt, ist rechtswidrig und somit unzulässig. Die Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» wurde vom Gemeinderat deshalb als ungültig erklärt. Gemäss Art. 46 Gemeindegesetz wird über rechtswidrige Anträge an der Bürgerversammlung nicht abgestimmt.

Volksmotion «Morgengruppe in der Kita Balgach»

Die Prüfung der Volksmotion «Morgengruppe in der Kita Balgach» hat ergeben, dass die Volksmotion teilweise zulässig ist. Die Kita Balgach wird vom Verein «Soziale Dienste Mittelrheintal» geführt. Die Zuständigkeit bezüglich Anliegen im Zusammenhang mit der Kita liegt damit abschliessend bei den Sozialen Diensten Mittelrheintal. Träger des Vereins sind die politischen Gemeinden Balgach, Berneck, Diepoldsau und Widnau. Die Organisation der Kitas muss für sämtliche Mitgliedsgemeinden abgestimmt und gleich geregelt sein. Aufgrund der vorgenannten Ausführungen ist die Zuständigkeit der Bürgerschaft der politischen Gemeinde Balgach bei den

Anträgen «Reduzierung der Wartezeiten für eine Anmeldung» und «Keine Mindestbetreuungszeit für eine Anmeldung (Stand heute 2 volle Tage/Halbtagesbetreuung wieder ermöglichen)» nicht gegeben, weshalb die Volksmotion in Bezug auf diese beiden Punkte unzulässig ist und vom Gemeinderat als ungültig erklärt wurde.

Die beiden Anträge werden gemäss Art. 46 Gemeindegesetz an der nächsten Bürgerversammlung nicht zur Abstimmung gebracht. Bezüglich dem Antrag «Eine Morgengruppe ermöglichen» liegt die Zuständigkeit grundsätzlich auch bei den Sozialen Diensten Mittelrheintal. Auf Nachfrage hin wurde der Gemeinde Balgach mitgeteilt, dass es der Vorstand der Sozialen Dienste Mittelrheintal aktuell nicht vorsieht, das geforderte Angebot zu schaffen.

Die Sozialen Dienste Mittelrheintal würden eine Kindertagesbetreuung anbieten, die auf die Bedürfnisse der Kinder ausgerichtet sei. Davon zu unterscheiden sei der halbtägeweise Kinderhütendienst, den die Volksmotion anstreben würde. Der politischen Gemeinde steht es jedoch frei, ein solches

oder ähnliches Angebot unabhängig (analog Schülerhort) zu schaffen oder Dritten dafür einen Auftrag zu erteilen. Damit würde der Antrag «Eine Morgengruppe ermöglichen» in den Zuständigkeitsbereich der Bürgerschaft der politischen Gemeinde Balgach fallen.

Dieser wurde vom Gemeinderat als zulässig erklärt. Gemäss Art. 31 Gemeindeordnung der politischen Gemeinde Balgach beantragt der Gemeinderat bei zulässigen Anträgen an der nächstmöglichen Bürgerversammlung (Frühling 2023) Gutheissung, Gutheissung mit geändertem Wortlaut oder Nichteintreten. Heisst die Bürgerschaft der politischen Gemeinde Balgach den Antrag gut, arbeitet der Gemeinderat innert 12 Monaten die Vorlage aus.

Die Entscheide des Gemeinderats wurden mit den Vertreterinnen der Volksmotionärinnen und Volksmotionäre, Karin Hasler und Stefanie Galehr, persönlich besprochen.

Im Rahmen dieses Gesprächs wurden auch die rechtlichen Beurteilungen der Volksmotionen dargelegt und das weitere Vorgehen besprochen.

Bike to work

Auch in diesem Jahr beteiligen sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung, des Unterhaltsdienstes, der Sportanlagen, der Amtsvormundschaft Mittelrheintal und des Spitex- und Seniorenzentrums Verahus an der Aktion «Bike To Work» von Pro Velo Schweiz.

Diese einfache Aktion zur Gesundheitsförderung in Unternehmen wird in der gesamten Schweiz durchgeführt und erfreut sich auch dieses Jahr grosser Beliebtheit. Während dem Monat Juni legen 40 Angestellte, aufgeteilt in 10 Teams, ihren Arbeitsweg mit dem Fahrrad zurück und radeln so zugunsten ihrer Gesundheit und der Umwelt.



Freie Lehrstellen bei der Gemeindeverwaltung

Im August 2020 habe ich mich dazu entschieden, meine Ausbildung zum Kaufmann EFZ bei der politischen Gemeinde Balgach zu absolvieren. Auch kurz vor Ende des zweiten Lehrjahres, bin ich immer noch sehr glücklich über meine Entscheidung. Vieles, was man auf den verschiedenen Abteilungen lernt, kann man zu 100 Prozent im eigenen Leben wieder gebrauchen. Wie fülle ich eine Steuererklärung aus? Was muss ich tun, wenn ich ein Grundstück kaufen oder mich einbürgern lassen möchte? Auf jeder Abteilung wird uns sehr viel Informatives für den Lebensweg mitgegeben.

Die Ausbildung ist äusserst vielseitig und bietet die Möglichkeit, die verschiedenen Abteilungen und Bereiche einer Gemeinde sehr vertieft kennenzulernen.

*Brilant Ibrahimji,
Lernender im 2. Lehrjahr*

Suchst du eine abwechslungsreiche und spannende Lehrstelle?

Die politische Gemeinde Balgach bietet auf Sommer 2023 folgende Ausbildungsplätze an:

Kaufmann / Kauffrau öffentliche Verwaltung, 2 Lehrstellen

Als Kaufmann/Kauffrau wirst du die verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung kennenlernen. Du bist Einwohnerinnen und Einwohnern be-

hilflich, arbeitest viel mit dem Computer, verarbeitest Informationen und wickelst Aufträge von A-Z ab.

Du solltest teamfähig, kontaktfreudig und zuverlässig sein sowie eine rasche Auffassungsgabe und Ausdrucksgewandtheit mitbringen.



Vor allem während der Zeit im Frontoffice bilden persönliche Gespräche mit Bürgerinnen und Bürger am Schalter und telefonisch einen Grossteil des Arbeitsalltags als Lernender / Lernende Kaufmann / Kauffrau.

Fachmann / Fachfrau Gesundheit (Senioren- und Spitexzentrum Verahus)

2 Lehrstellen und eine
Praktikumsstelle

Als Fachmann/Fachfrau Gesundheit begleitest, pflegst und betreust du hilfsbedürftige Menschen im Alters- und Pflegeheim. Mit viel Einfühlungsvermögen hilfst du z. B. bei der täglichen Körperpflege, beim Aufstehen und beim An- und Ausziehen. Der Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern setzt gute Beobachtungsgabe, Feingefühl, Geduld und einen Sinn fürs Praktische voraus.



«Begleiten, Pflegen, Betreuen» Diese drei Worte begleiten dich tagtäglich durch deine dreijährige Ausbildung zur/zum Fachfrau/Fachmann Gesundheit.

Bist du interessiert? Dann sende dein Bewerbungsschreiben mit Schulzeugnissen und Stellwerk-Check (nur Verwaltungslehrstelle) folgende Adressen:

Öffentliche Verwaltung:
Hutter Andrina, Gemeindeverwaltung
Balgach, Turnhallestrasse 1,
9436 Balgach, Tel. 058 228 80 65

Senioren- und Spitexzentrum Verahus:
Brockner Martina, Senioren- und Spitex-
zentrum Verahus, Grünensteinstrasse 1,
9436 Balgach, Tel. 071 727 84 80

Die Gemeindeverwaltung stellt sich vor

Die Gemeinderatskanzlei ist in erster Linie die Stabsstelle des Gemeinderates und somit die Schnittstelle zwischen strategischer und operativer Führung der Gemeinde. Sie ist zuständig für die gesamte administrative Organisation. Allein dies zeigt, dass die Aufgaben der Gemeinderatskanzlei sehr vielseitig und interessant sind. So führt die Gemeinderatskanzlei das Sekretariat des Gemeinderates inkl. Vorbereitung der Sitzungen und der Bürgerversammlungen, Prüfung der Geschäfte, Weisungen zuhanden der Stimmberechtigten, Beratung der Behördenmitglieder, Sitzungsteilnahme und Vollzug der Beschlüsse. Nebst diesen Aufgaben organisiert die Gemeinderatskanzlei Abstimmungen und Wahlen, erteilt Gastwirtschafts- und Festwirtschaftspatente, ist verantwortlich für das Einbürgerungswesen, verwaltungsinterne und -externe Dienstleistungen aber auch für das Personalwesen und die Koordination der Lehrlingsausbildung innerhalb der Verwaltung. Sie spricht die Willensbekundung bei Hausverboten aus, koordiniert gerichtlich angeordnete Wohnungsausweisungen und kümmert sich um noch vieles mehr.

Das Team der Gemeinderatskanzlei wird von der Gemeinderatsschreiberin Susana Jevremovic geführt. Sie wird von Stephan Kobler, stellvertretender Gemeinderatsschreiber, und Andrina Hutter, Sachbearbeiterin Kanzlei, tatkräftig unterstützt.

Gerne bringen wir Ihnen in den nachfolgenden Zeilen die wichtigsten Aufgaben der Gemeinderatskanzlei etwas näher:

Tätigkeiten für den Gemeinderat

In der Gemeinderatskanzlei werden die durch den Gemeinderat zu beratenden Geschäfte vorbereitet, Sitzungsprotokolle erstellt und die Beschlüsse der Behörde umgesetzt, bzw. an die zuständigen Verwaltungsabteilungen zur Erledigung weitergeleitet. Die Gemeinderatskanzlei bearbeitet Rechtsmittelverfahren und unterstützt und berät den Gemeinderat in sämtlichen Pro-



Das Team der Kanzlei: Andrina Hutter und Stephan Kobler unterstützen unter Leitung der Gemeinderatsschreiberin Susana Jevremovic den Gemeinderat und die Gemeindepräsidentin und erledigen verschiedenste verwaltungsinterne Aufgaben.

jekten, Planverfahren und der Raumplanung. Sie erledigt ausserdem sämtliche Korrespondenzen für den Gemeinderat.

Öffentlichkeitsarbeit

Alle Aufgaben im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit übernimmt die Gemeinderatskanzlei. Sie ist zuständig für den gesamten Webauftritt der politischen Gemeinde und bewirtschaftet die Gemeindewebsite. Alle Publikationen wie Medienmitteilungen, Geschäftsberichte, Gemeinderatsmitteilungen etc. werden von der Gemeinderatskanzlei veröffentlicht. Auch organisiert und koordiniert sie die Veranstaltungen der Gemeinde und des Gemeinderates wie zum Beispiel die Bürgerversammlung, diverse Firmenbesuche, die Jungbürgerfeier, die Neuzuzügerbegrüssung oder den Dankeschön-Anlass.

Abstimmungen und Wahlen,

Das Stimmbüro der Gemeinde Balgach, unter der Leitung der Gemeinderatsschreiberin Susana Jevremovic, ist für die korrekte Vorbereitung und Durchführung der kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Abstimmungen verantwortlich.

Unterstützt wird die Kanzlei durch langjährige, zuverlässige und einsatzfreudige Stimmenzählerinnen und Stimmenzähler, die diese Arbeit freiwillig machen. Alle Anstrengungen des Stimmbüros sind darauf ausgerichtet, das Abstimmungsergebnis unter Wah-

lung des Stimmgeheimnisses korrekt und schnell zu ermitteln.

Übrigens: Haben Sie ihre Stimmunterlagen verloren, versehentlich vernichtet oder gar nicht erst erhalten? Dann wenden Sie sich bitte an die Gemeinderatskanzlei.

Bürgerversammlung

Jeweils im Frühjahr findet in der Gemeinde Balgach die Bürgerversammlung statt. Sie ist das oberste Organ der politischen Gemeinde Balgach. Ihre Aufgaben und Kompetenzen sind im kantonalen Gemeindegesetz und in der kommunalen Gemeindeordnung geregelt. Die ordentliche Bürgerversammlung hat jeweils vor dem 15. April stattzufinden. Die Bürgerschaft hat über die Jahresrechnung, das Budget und den Steuerfuss sowie über Berichte und Anträge des Gemeinderates zu beschliessen, soweit nicht eine Urnenabstimmung vorgeschrieben ist. Mit dem Geschäftsbericht erhalten die Balgerinnen und Balger vorgängig der Bürgerversammlung die wichtigsten Informationen zu den Geschäften der Bürgerversammlung. Die Gemeinderatskanzlei ist ebenfalls für die Organisation der Bürgerversammlung sowie für das Verfassen des Geschäftsberichts zuständig.

Gastwirtschafts- und Festwirtschaftswesen

Die gastgewerbliche Tätigkeit sowie der Kleinhandel mit gebrannten Was-

sern sind nach Gastwirtschaftsgesetz bewilligungspflichtig. Als gastgewerbliche Tätigkeit gilt die Abgabe alkoholischer Getränke, die Abgabe von Speisen und alkoholfreien Getränken zum Genuss an Ort und Stelle, wenn der Betrieb wenigstens sechs Steh- oder Sitzplätze hat sowie die Durchführung von Veranstaltungen, an denen mitgebrachte und angelieferte Speisen und Getränke konsumiert werden. Die Zuständigkeit für die Erteilung der Bewilligung liegt beim Gemeinderat. Die Gemeinderatskanzlei prüft die eingegangenen Gesuche und erstellt die entsprechenden Patente. Ausserdem ist sie ebenfalls für Anfragen betreffend Verkürzung der Schliessungszeiten oder Sonntagsverkäufe etc. zuständig.

Einbürgerungswesen

Sie wollen als Schweizer Bürgerin oder Bürger das Bürgerrecht von Balgach erwerben? Oder besitzen Sie eine ausländische Staatsangehörigkeit und möchten das Schweizer Bürgerrecht erwerben? Das Bürgerrecht in der Schweiz ist in drei Stufen aufgeteilt. Neben der Schweizer Staatsangehör-

rigkeit umfasst das Bürgerrecht auch ein Kantons- sowie ein Gemeindebürgerrecht. Aus diesem Grund sind im Einbürgerungsverfahren Bund, Kantone und Gemeinden involviert. Die Gemeinderatskanzlei informiert über die massgebenden Anforderungen, den Verfahrensablauf und die Höhe der Einbürgerungsgebühren. Das Gesuchformular kann bei der Gemeinderatskanzlei bezogen werden. Der Einbürgerungsrat der Gemeinde Balgach besteht aus je drei Mitgliedern des Ortsverwaltungsrates und des Gemeinderates. Er trifft sich zweimal jährlich, um über die eingegangenen Einbürgerungsgesuche zu befinden.

Die Gemeinderatskanzlei prüft vorwiegend u. a. die eingegangenen Gesuche, koordiniert die persönlichen Gesprächstermine mit den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern, führt Protokoll über die Sitzungen, unterstützt den Rat sowie die einbürgerungswilligen Personen in rechtlichen Fragen. Sie bildet die Schnittstelle zwischen dem Einbürgerungsrat und dem Amt für Gemeinden und Bürgerrecht

des Kantons St. Gallen, welches auf kantonaler Stufe für die Vergabe des Bürgerrechts zuständig ist.

Personalwesen

Die Gemeinderatskanzlei unterstützt die Gemeindepräsidentin mit Übernahme der administrativen Aufgaben im Personalwesen. Sie organisiert die Stellenausschreibungen und managt die eingegangenen Bewerbungen, vereinbart Gesprächstermine und setzt Arbeitsverträge auf. Das Ausstellen von Arbeitsbestätigungen und Arbeitszeugnissen sowie die Kontrolle der Zeiterfassung und Beratung in personellen Belangen fällt ebenfalls in die Zuständigkeit der Gemeinderatskanzlei.

Ausbildung der Lernenden

Als Berufsbildnerin ist Andrina Hutter die erste Ansprechperson für unsere Auszubildenden. Wenn Fragen zur praktischen Ausbildung oder zur Berufsschule auftauchen, steht sie unseren Lernenden beherzt zur Verfügung. Sie unterstützt und betreut die Lernenden während ihrer dreijährigen Ausbildung zum Kaufmann / zur Kauffrau.

Ferienzeit

Bald ist es wieder soweit. Die Sommerferien stehen vor der Tür. Im Hinblick auf die Ferienzeit erinnern wir Sie gerne daran, frühzeitig zu prüfen, welche Reisedokumente Sie für Ihren Urlaub benötigen und ob diese noch lange genug gültig sind.

Identitätskarten

Identitätskarten können Sie bei der Gemeindeverwaltung auf dem Einwohneramt beantragen. Für den Antrag einer neuen Identitätskarte bitten wir Sie, Folgendes zu beachten:

- Die persönliche Vorsprache beim Einwohneramt ist erforderlich;
- Bringen Sie bitte die alte Identitätskarte mit. Falls die gültige ID verloren gegangen ist, ist eine Verlustanzeige bei der Polizei einzuholen.
- Bringen sie bitte ein aktuelles Passfoto mit. Dabei ist zu beachten, dass verschärfte Kriterien für die

Annahme von Passfotos gelten. Es empfiehlt sich, Fotos beim Fotografen machen zu lassen, denn er kennt die Vorschriften.

- Jugendliche unter 18 Jahren benötigen die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters oder der gesetzlichen Vertreterin, d. h. der oder die Jugendliche und ein Elternteil müssen auf dem Einwohneramt vorsprechen.
- Die Ausweise sind gegen Bar- oder Kartenzahlung erhältlich (Erwachsene CHF 70.– / Kinder unter 18 Jahren CHF 35.–)

Biometrischer Pass

Wird ein Pass benötigt, kann dieser bei der Ausweisstelle, Oberer Graben 32 in St. Gallen beantragt werden.

Einen Termin für die persönliche Vorsprache können Sie telefonisch unter

der Nummer 058 229 36 31 vereinbaren. Es ist auch möglich, den Antrag im Internet online, unter www.schweizerpass.ch, auszufüllen und einen freien Termin zu wählen. Der biometrische Pass kostet für Erwachsene CHF 145.–. Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren CHF 65.–. Wer gleichzeitig zum Pass noch eine Identitätskarte benötigt, profitiert von einem Kombiangebot. Das Kombiangebot kann jedoch auch nur über die Ausweisstelle in St. Gallen beantragt werden. Für Erwachsene kostet dieses Angebot CHF 158.–, für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren CHF 78.–. In der Regel ist mit bis zu 10 Tagen bis zur Ausstellung der Ausweise zu rechnen.

Für weitere Fragen steht Ihnen Chiara Gulotta, Einwohneramt Balgach, 058 228 80 52, chiara.gulotta@balgach.ch gerne zur Verfügung.

Wohnen & Infrastruktur

Sanierung Stockerstrasse und neue Form der Abfallentsorgung

Am Montag, 2. Mai 2022 haben die Bauarbeiten der 2. Etappe der Sanierung Stockerstrasse begonnen. Die Sanierungsarbeiten des Strassenoberbaus ab Liegenschaft 32 bis Stockerstrasse 43 beinhalten den Austausch des Kieskoffers, die Erneuerung aller Randsteine sowie einen kompletten Belagsneubau. Die Arbeiten gehen planmässig voran und so kann in Kürze die Tragschicht im ersten Teil

der Sanierung eingebaut werden. Im Zuge der Strassensanierung wird auch die bestehende Hydrantennetzleitung auf einer Länge von ca. 205 m erneuert.

Die vorhandene Gussleitung wird gemäss den heutigen Anforderungen der Gebäudeversicherung St. Gallen durch eine PE-100 RC-Leitung mit einem Aussendurchmesser von 160 mm er-

setzt. Zudem erneuert und erweitert die Elektrizitätsversorgung Balgach das bestehende Rohrtrasse und die Strassenbeleuchtung wird auf LED umgestellt.

An der Kreuzung Höhe Stockerstrasse 37 wurde ein Unterflursystem erstellt. Damit können die umliegenden Anstösserinnen und Anstösser ihren Abfall bequem jederzeit entsorgen.

Erweiterung Tempo-30-Zone Berggebiet

Auf vielfachen Wunsch aus der Bevölkerung soll die Tempo-30-Zone Berg erweitert werden.

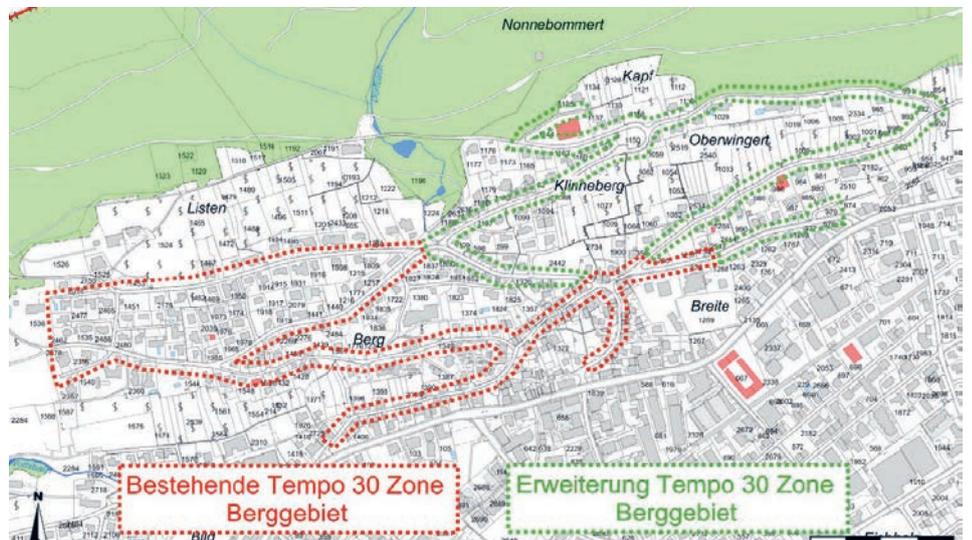
Die Bevölkerung wurde im Rahmen eines Mitwirkungsverfahrens in der Zeit vom 25. Mai 2021 bis 23. Juni 2021 eingeladen, schriftlich Stellung zum Projekt zu nehmen. Innert der Mitwirkungsfrist gingen insgesamt 16 Stellungnahmen ein. Die Rückmeldungen aus der Bevölkerung bestätigten nochmals den Wunsch nach einer Erweiterung der Tempo-30-Zone auf das gesamte Berggebiet.

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2021 das erarbeitete Strassenbauprojekt «Erweiterung Tempo-30-Zone Berggebiet Balgach» inklusive verkehrstechnischem Gutachten genehmigt.

Das Strassenbauprojekt sowie das verkehrstechnische Gutachten lagen vom 10. Januar 2022 bis 8. Februar 2022 während 30 Tagen öffentlich auf. Gleichzeitig wurde die Verkehrsanordnung «Berggebiet» seitens der Kantonspolizei St. Gallen verfügt. Während der Auflagefrist ging eine Einsprache

gegen das Strassenbauprojekt «Erweiterung Tempo-30-Zone Berggebiet Balgach» ein. Die Einsprache wurde am 10. März 2022 wieder zurückgezogen und somit von der Geschäftsliste des Gemeinderats gestrichen.

Mittlerweile wurde das Strassenbauprojekt durch den Kanton bewilligt. Der Baubeginn ist für Herbst 2022 geplant und wird bis zum Frühling 2023 dauern. Die direktbetroffenen Anstösserinnen und Anstösser werden frühzeitig durch die Projektleitung über den Baubeginn informiert.



Bildung & Gesellschaft**Ukrainische Kinder im Kindergarten und in den Schulen**

Rund 27 Menschen (Stand Datum Drucklegung) aus der Ukraine haben in den vergangenen Wochen in Balgach Schutz gefunden. Der Grossteil der Geflüchteten sind Familien, vorwiegend Frauen mit Kindern. Für diese Familien ist die Unterstützung und Betreuung durch unser Sozialamt besonders wichtig. Hier erhalten sie wichtige Informationen und Hilfestellung in alltäglichen Herausforderungen. Besonders wertvoll ist die Ansprechpartnerin, die ukrainisch spricht und den Hilfesuchenden zur Verfügung steht.



Quartierschule am ersten Tag der Wiederaufnahme

Integrationsklasse

Die Integrationsklasse ist ein gemeindeübergreifendes Projekt. Die Primarschulen Berneck, Balgach und Au-Heerbrugg entschieden sich zu einer Zusammenarbeit, die sich am Vorbild der Oberstufe Mittelrheintal orientiert. Die OMR führt bereits seit 2020 eine Integrationsklasse.

Seit dem Krieg in der Ukraine sind die Schulen noch stärker gefordert. Ziel ist es, sicherzustellen, dass die Kinder so schnell wie möglich in die Schule können. Der Fokus liegt auf dem Spracherwerb und darauf, die Kinder im Prozess des Ankommens zu unterstützen. Der Unterricht dauert von 08.35 Uhr bis 11.30 Uhr. Um den

Kontakt mit Gleichaltrigen zu fördern, besuchen die Kinder am Nachmittag die regulären Klassen in ihrer jeweiligen Schulgemeinde.

Quartierschule

Im Jahr 2017 wurden in verschiedenen St. Galler Gemeinden «Quartierschulen» für Flüchtlinge gestartet. In den zweiwöchigen Intensivkursen brachten Freiwillige den Migranten Deutsch-Grundkenntnisse bei. Hinter dem Projekt stand der Verband der St. Galler Gemeindepräsidentinnen und Gemeindepräsidenten (VSGP). Dabei stützte sich die VSGP auf das Konzept «Neues Lernen» der Stiftung Liechtenstein Languages (LieLa).

Im Mittelpunkt stand die Kommunikation im Alltag. In Zusammenarbeit mit LieLa wurden verschiedene freiwillige Sprachtrainerinnen und Sprachtrainer ausgebildet. Die drei Gemeinden Au, Balgach und Berneck organisierten damals eine gemeinsame Quartierschule mit verschiedenen Klassen.

Nun wurde die Quartierschule reaktiviert, um den Schutzsuchenden aus der Ukraine möglichst schnell Deutsch-Grundkenntnisse beizubringen und so die Integration zu erleichtern.

Aktuell besuchen 7 Erwachsene die Quartierschule.

Kita SDM - Zertifizierung QualiKita

Nach eineinhalb Jahren aktiver Vorarbeit wurden zwischen Dezember 2021 und März 2022 alle fünf SDM Kita-Standorte mit dem QualiKita-Label ausgezeichnet.

«Das Ziel des Qualitätslabels ist es, die Qualität im wachsenden Angebot in der Schweiz sicher zu stellen und sichtbar zu machen. QualiKita zeichnet die anspruchsvolle Arbeit in der frühkindlichen Bildung, Betreuung

und Erziehung aus, die in Kitas täglich geleistet wird.» (Zitat: QualiKita)

Mit QualiKita haben sich die Kindertagesstätten SDM ein Label erarbeitet, welches den Prozess der Qualitätsent-

wicklung in den nächsten Jahren begleitet, unterstützt und sichert.

www.s-d-m.ch, www.quali-kita.ch

Umwelt & Energie

Ruderalflächen – bunte Artenvielfalt auf Schutt und Kies

Ruderalflächen nennt man Stellen, wo nach einem Eingriff offener, kahler Boden entstanden ist. Hier siedeln sich rasch farbenfrohe, lichtbedürftige und kurzlebige Pflanzen an, besonders wenn der Boden aus magerem Material wie Kies oder Sand besteht. Dieser strukturreiche Lebensraum ist auch für viele Insektenarten wichtig. Den grössten Wert hat eine Ruderalfläche, wenn es in der Umgebung naturnahe Flächen wie Wildsträucherhecken oder Blumenwiesen gibt. Doch auch Kleinstrukturen wie Totholz, Asthaufen oder Steinhaufen erhöhen den Wert und locken Tiere wie Blindschleichen, Käfer und Wildbienen an.

Ruderalflächen waren bis vor einigen Jahrzehnten an vielen Orten anzutreffen: entlang von Fließgewässern entstanden sie immer wieder neu durch die Tätigkeit des Baches. Auch bei Hangrutschen oder wenn ein Baum umstürzte, entstanden offene Flächen. Durch die menschliche Tätigkeit, auf Kiesplätzen, Mergelwegen, in Abbaugebieten oder auf Schutthaufen entstanden weitere offene Bodenflächen. Doch die Fließgewässer sind unterdessen verbaut und heute werden Wege und



Ruderalfläche an der Bergstrasse

Strassen «sauber» asphaltiert. Deshalb sind diese Flächen selten geworden und es wird damit für die Pflanzen- und Tierarten immer schwieriger einen geeigneten Lebensraum zu finden.

Im dicht besiedelten Gebiet bieten sich

als ideale Standorte für Ruderalflächen auch Rabatten, verkehrsberuhigende Elemente oder kleine Parkanlagen an. Um die Artenvielfalt zu fördern haben unsere Mitarbeiter der Unterhaltsdienste begonnen, Ruderalflächen in Rabatten und verkehrsberuhigenden Elementen anzulegen und zu bewirtschaften.

In unserer Gemeinde findet man Ruderalflächen beispielsweise an der Bergstrasse auf Höhe Bergweg und an der Einmündung von der Hauptstrasse in die Sinkernstrasse.

Typisch für diesen Lebensraum

Hier leben vorwiegend Pflanzen und Tiere, die auf immer wieder neue entstehende, vegetationsfreie Flächen angewiesen sind. Dazu zählen viele bedrohte Wildbienen- und Pflanzenarten. Wenn keine periodische Störung des Bodens mehr erfolgt, kommen je nach Nutzung Gras- und Wiesenvegetation oder Gehölz auf, welche die lichtbedürftigen Pionierarten nach und nach verdrängen.



Ruderalfläche bei der Einmündung Hauptstrasse/Sinkernstrasse

Neophyhtentage – Freiwillige bekämpfen das einjährige Berufskraut

Das einjährige Berufskraut, ein invasiver Neophyt, hat sich in den letzten Jahren in vielen Rheintaler Gemeinden, vor allem an sonnigen Hängen, stark verbreitet, so auch in Balgach. Die Pflanze verdrängt einheimische Arten, bietet den Insekten kein Futter und wird, obwohl es nicht giftig ist, vom Vieh gemieden.

Der Verein Balger Natur organisiert in diesem Jahr vier Neophyhtentage zur Bekämpfung des einjährigen Berufskrauts. Sie wird dabei unterstützt von der politischen Gemeinde und dem Rebbauverein.

Am 7. Mai und 3. Juni fanden die ersten beiden Neophyhtentage statt. Dank der Unterstützung von zahlreichen Freiwilligen aus den Balgacher Vereinen und Privatleuten konnten an diesen Tagen viele Pflanzen mit ihrer Wurzel ausgerissen werden, denn das Ausreissen und Entsorgen der Pflanze ist die effektivste Art, den Neophyt einzudämmen.

An beiden Tagen herrschte eine lockere Atmosphäre und die Pause mit einem von der politischen Gemeinde offerier-

ten Znüni wurde genutzt, um sich rege miteinander auszutauschen oder neue Bekanntschaften zu schliessen.

Nähere Informationen zu den Neophyhtentagen finden Sie zudem unter: www.balger-natur.ch oder www.balgach.ch.

Falls Sie ebenfalls mitmachen möchten, die nächsten Neophyhtentage finden statt:

Neophyhtentage 2022

Samstag, 2. Juli 2022

08.00 bis 12.00 Uhr

Samstag, 13. August 2022

08.00 bis 12.00 Uhr



Das Ausreissen der Pflanze samt Wurzel, macht die Arbeit in den steilen Hängen noch beschwerlicher.



Bäume, Hecken und Sträucher im Strassenraum – bitte zurückschneiden

Zurückschneiden von Bäumen, Sträuchern und Hecken

Gemäss dem kantonalen Strassengesetz müssen Bäume, Sträucher und Hecken von den Grundeigentümern jederzeit so unter Schnitt gehalten werden, dass die Übersicht an Strassen und Fussgängerwegen nicht beeinträchtigt wird.

Beim Pflanzen bereits alles richtig machen

Bäume, Sträucher und Hecken können die Übersicht für Velo-, Mofa- und Autofahrerinnen und -fahrer stark beeinträchtigen. Bereits beim Pflanzen sind die Mindest-Stockabstände zu be-

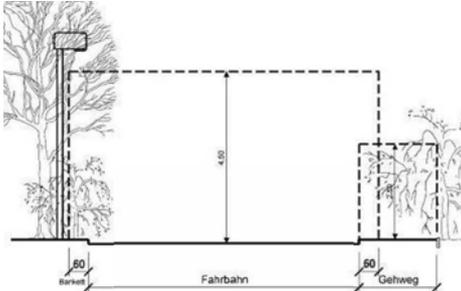
achten. So können spätere Folgen wie z.B. das starke Zurückschneiden der Pflanzen vermieden werden.

Gesetzliche Vorschriften

Fussgängerinnen und Fussgänger auf dem Trottoir und Fahrzeuge auf der Strasse dürfen durch Äste und Sträucher nicht beeinträchtigt werden. Wir verweisen auf Art. 104 und Art. 106 des Strassengesetzes (abgek. StrG [sGS 731.1]). Zudem machen wir, gestützt auf Art. 679 des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (abgek. ZGB [SR 210]), darauf aufmerksam, dass bei Unfällen und Schäden, welche auf die erwähnten Ursachen zurückzuführen

sind, der Grundeigentümer oder die Grundeigentümerin infolge Nichteinhaltung der Verantwortung haftbar und schadenersatzpflichtig wird. Die Sichtverhältnisse bei Ein- und Ausfahrten müssen gemäss Norm VSS SN 640 273a (VSS, Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute) unbedingt eingehalten werden. Somit können je nach Situation auch grössere Abstände erforderlich sein. Für das rechtzeitige Schneiden der Bepflanzung sind die Grundeigentümer verantwortlich. Dabei sind die überragenden Äste, Sträucher und weiteres auf die gesetzlichen Abstände zurückzuschneiden.

Die Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer sowie die Strassenunterhaltungsdienste danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihr Mitwirken zugunsten sicherer Verkehrswege.



Gesetzliche Abstände

Im Strassengesetz des Kantons St. Gallen sind folgende Abstände gesetzlich festgelegt:

1 Strassenabstände für...

... Bäume	2.50 m
... Sträucher und Lebhäge	0.60 m, über 1.80 m Höhe zusätzlich die Mehrhöhe

2 Lichtraum über...

... Verkehrsfläche, für Fahrverkehr bestimmt	4.50 m
... Verkehrsfläche, nicht für Fahrverkehr bestimmt	3.00 m

Buchsbaumzünsler, jetzt beachten!

In den vergangenen Jahren breitete sich der Buchsbaumzünsler ungehemmt aus und zerstörte zahlreiche Buchsbäume, da er bei uns kaum natürliche Feinde hatte. Doch das scheint sich langsam, aber sicher zu ändern.

Der Buchsbaumzünsler gehört zweifellos zu den gefürchtetsten Pflanzenschädlingen. Die Raupen des aus dem ostasiatischen Raum stammenden Schmetterlings fressen die Blätter und auch die Rinde der Buchsbäume und können die Pflanzen damit so stark schädigen, dass diese kaum noch zu retten sind.

Früh erkannt, können befallene Stellen herausgeschnitten werden. Je nach Grösse des Buchsbaums ist auch Handarbeit gefragt. Sammeln Sie die Raupen mit der Hand ab – und zwar regelmässig. Achten Sie aber darauf, dass keine Raupen abfallen und so zurückbleiben. Ist der Befall stärker, schneiden Sie den Buchs zurück – und zwar gründlich. Ist der Befall gar schwerwiegend, können Sie auch zu biologischen Mitteln wie dem Bakterium *Bacillus thuringiensis* greifen. Lassen Sie sich beim Kauf unbedingt beraten. Noch biologischer:

Bieten Sie natürlichen Feinden eine Heimat

Lange Zeit hatte der Buchsbaumzünsler hierzulande keine natürlichen Feinde.



Vögel, die sich an den Raupen versucht haben, haben sie zum Teil wieder ausgewürgt. Offensichtlich ist ihnen der Snack nicht bekommen. Doch langsam scheinen heimische Tiere wie Spinnen, Wespen, Spatzen oder Rotschwänzchen auf den Geschmack zu kommen. Je naturnaher und einladender Ihr Garten mithilfe von z. B. Nistplätzen und Vogeltränken gestaltet ist, desto besser. Wunder dürfen Sie sich von dieser Massnahme aber nicht erhoffen.

Die Bekämpfung des Buchsbaumzünslers ist das ganze Jahr über angesagt, denn mit einer einmaligen «Entrau-

pungsaktion» ist es leider nicht getan, den die Falter, die sich aus der Raupe entwickeln, legen mehrfach im Jahr Eier, aus denen nach kurzer Zeit neue Raupen schlüpfen. Entspannung ist daher nicht angesagt.

Am besten, Sie kontrollieren Ihren Buchsbaum auch im Innern der Pflanze wöchentlich gründlich auf Raupenbefall. Auf ein und derselben Pflanze können verschiedene Entwicklungsstadien des Zünslers (Eier, Larven, Puppen und Raupen) gefunden werden. Erst im Herbst ist der Spuk, zumindest für ein Jahr, vorbei.

2 für 1 Handbürlı-Aktion

Gegen Abgabe dieses Inserats aus der Balger Zittig an der Kasse im Beck Eschenmoser Balgach erhalten Sie beim Kauf von einem Handbürlı ein weiteres gratis dazu. (Gültig bis maximal 10 Handbürlı pro Gutschein, Gültig bis 8.9.2022)

Beck  Eschenmoser

NATURHEILPRAXIS
traditionell europäisch | Luzia von Arx-Zünd
Kugelstrasse 4, 9436 Balgach | Tel. 071 571 09 50
www.naturheilpraxisbalga.ch
krankenkassenanerkannt

Silvan
FAHRSCHULE
Gächter

Montlingen und Balgach



Wenn du einen geduldigen, erfahrenen Fahrlehrer suchst, bist du bei mir genau richtig. Ich hole dich für die Fahrstunden am Wohn- oder Arbeitsort ab. (Von Lienz bis Au) Natel 079 440 98 12

Das Rheintaler Qualitätsfenster

Seit 1930

Sirius® Fenstersystem

Mit Sonnenenergie produziert 

WEDER

FENSTER

Tel. 071 722 24 81
info@wederfenster.ch

WEDERFENSTER.CH AG
Wegenstrasse 5
9436 Balgach


Alpha RHEINTAL Bank

Balgach · Basel · Berneck · Heerbrugg · Oberriet · St. Margrethen · Widnau · www.alpha rheintalbank.ch · Tel. +41 71 747 95 95



**Ich bin für Sie
da in Balgach.**

Janik Wagler, M 078 635 51 38

Generalagentur Rheintal
Norbert Büchel

rheintal@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die Mobiliar

BEULEN - DOKTOR



Carrosserie Martilotti

Unfallreparaturen aller Marken
Dellen-Drücktechnik

Oldtimer-Restaurationen

Telefon: +41(0) 71 720 19 19

Mobil: +41(0) 79 346 82 07

carrosserie.martilotti@bluewin.ch

www.carrosserie-martilotti.com

Michele Martilotti

Carrosserie & Werkstatt

Schützenstrasse 11

CH - 9436 Balgach

- Böden
- Polsterei
- Sattlerei
- Vorhänge

 **LUTZ**

Werner Lutz AG
Hauptstrasse 53
9436 Balgach

T 071 722 49 39
M 079 451 17 87

lutz@lutz-raumgestaltung.ch
www.lutz-raumgestaltung.ch



IMMOH!BILIEN

RTAG – Das **AH** und **OH** bei IMMOBILIEN,
VERWALTUNG und TREUHAND.

 **RTAG.CH**
/IMMOBILIEN



8. Juli - 18. Sept. 2022
- Birkenhof Balgach -

Öffnungszeiten:
08. Juli - 14. Aug. 2022 täglich geöffnet
15. Aug. - 18. Sept. 2022 Mi | Sa | So geöffnet
Bei schlechter Witterung geschlossen!

  www.rhyLa.ch

LABYRINTH-SPASS
KINDERSPIELPLATZ
LEHRPFAD EVENT-GASTRO
WETTBEWERB
VOLLMONDLABYRINTH

HAUPTSPONSOREN

PRESENTING-PARTNER

Alpstein
ZAUN+TOR

Ein Team · Ihr Zaun · Unser Handwerk


Schmidt
EVENTS.ch


BIRKENHOF
Ernst Sonderegger
CH-9436 Balgach
www.birkenhof-balgach.ch
Herzli - menschenhof-balgach.ch



 St. Galler
Kantonalbank


EGK
Gesund versichert


Einkauf in Ihrer LANDI aus der Region
Landi
LANDI Oberland Grossmuri
www.landimuri.ch
LANDI St. Margeriten AG
www.landimargen.ch


LÜTOLF
Tradition seit 1963


**Landwirtschafts-
Simulator 22**

Der Kindergarten Eichholz ist fit für die Zukunft

Der in den 60er-Jahren entstandene Kindergarten Eichholz ist ein Zeitzeuge der damaligen Architektur und wurde von der kantonalen Denkmalpflege als «lokal schützenswert» eingestuft.

Diesem besonderen Umstand galt es bei der Sanierung gebührend Rechnung zu tragen. Aus diesem Grund wurde das Gebäude innen gedämmt und die Aussenhülle wieder zum Ursprung zurückgeführt. Im Innern wurde ebenfalls möglichst viel Ursprüngliches belassen. Im Kindergartenzimmer konnten beispielsweise wichtige Betonelemente der Betonstruktur erhalten werden.



Aussenansicht des frisch sanierten Kindergartens.

Mit bewusst wenigen, dafür hochwertigen und natürlichen Materialien wurde ein Raum geschaffen, den die Kinder mit Farben und Leben füllen.

Eröffnung Kindergarten Eichholz

Am Freitag, 13. Mai 2022 war es endlich soweit und die Kindergartenklasse von Patrizia Diletto und Anja-Maria Mutzner durfte den frisch sanierten und umgebauten Kindergarten Eichholz offiziell eröffnen. Im Beisein der Eltern, der Kindergartenlehrpersonen, der Schulleitung sowie den anwesenden Schulrätinnen und Schulräten durchschnitten die Kinder gemeinsam das Band zur offiziellen Eröffnung.

Anschliessend durften sie die Räumlichkeiten nach Herzenslust erkunden. Die Kinder fühlten sich im Kindergarten sichtlich wohl und die Vorfreude auf den baldigen Unterricht in den neuen Räumen war deutlich spürbar.

Es wurde gesungen, Ballone zum Himmel geschickt und mit Begeisterung bepflanzten die Kinder eigenhändig das neuerschaffene Hochbeet entlang der Eingangsrampe. Die Türen des Kindergartens waren am Samstag, 14. Mai 2022 auch für die ganze Bevölkerung offen und die Mitglieder der Schulbehörde freuten sich bei strahlendem Wetter über viele Besucherinnen und Besucher.



Der Kindergarten Eichholz wird feierlich eröffnet.



Blick ins Grüne aus den Fenstern des Kindergartenzimmers.



Eichenmöbel, grüne Pinnwände und der dunkle Terrazzoboden schaffen eine warme Raumatmosphäre.



Musikalische Umrahmung der Kindergartenkinder beim Einweihungsfest.



Das neuerschaffene Hochbeet wurde mit viel Hingabe bepflanzt.



Die Ballone mit den persönlichen Wünschen sind abflugbereit.

SALON SÄNTIS

by Schawalder

Wiesenstrasse 1a
9436 Balgach
Tel. 071 722 22 64

www.salonsaentis.ch
salon.saentis@bluewin.ch

Zuhause

ist der wertvollste Ort.

Entdecken Sie ihn neu - er steckt
voller Möglichkeiten.



INNEN-
ARCHITEKTUR +
EINRICHTUNGEN

+ BERATUNG
+ UMBAU-
PLANUNG
+ UMSETZUNG

PROFITIEREN
SIE VON
UNSERER
ERFAHRUNG.



wohnhaus widnau

Bahnhofstrasse 23a · 9443 Widnau
071 720 11 00 · kontakt@wohnhauswidnau.ch
wohnhauswidnau.ch



DIETHELM METZGEREI

Unser Name steht für **traditionelles Metzgerhandwerk**,
eigene Wursterei und Fleisch von Bauern aus der Region.

Rietstrasse 10, 9436 Balgach, T: 071 722 21 62, www.diethelm-metzgerei.ch

Oel, Gas, Solar, Wärmepumpen, Bäder, Wohnraumlüftung

ZEBA GmbH
Haustechnik

Ihr Haustechniker

Heizung
Lüftungen
Sanitäreanlagen
Alternativenergien

J. Schmidheinystrasse 11
CH-9436 Balgach
info@zebagmbh.ch



Tel: 071 / 722 90 17
Fax: 071 / 722 90 18
www.zebagmbh.ch

Beratung - Planung - Lieferung - Montage - Wartung

Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese»

Bei der Primarschulgemeinde Balgach wurde in Anwendung von Art. 30 der Gemeindeordnung der Primarschulgemeinde Balgach Ende März die Volksmotion «Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese» eingereicht.

Sie beinhaltet folgenden Wortlaut: «Schulerweiterung auf der Rössliwiese statt beim Breite. Die Bevölkerung von Balgach fordert die Schul- und die politische Gemeinde auf, einen Vorschlag für einen Schulstandort auf der Rössliwiese auszuarbeiten».

Der Primarschulrat Balgach hat die Volksmotion geprüft. Ebenso stellte er die Rechtmässigkeit fest, da der Bau von Schulhäusern in die Zuständigkeit der Bürgerschaft der Primarschulgemeinde fällt.

In seiner letzten Sitzung erklärte der Primarschulrat die Volksmotion als zulässig und beantragt somit an der nächsten Bürgerversammlung nach Art. 32 der Gemeindeordnung Gutheissung, Gutheissung mit geändertem



Schulareal Breite, Kindergarten Horst und die dazugehörige Wiese.

Wortlaut oder Nichteintreten. Heisst die Bürgerschaft der Primarschulgemeinde den Antrag gut, arbeitet der Primarschulrat innert 12 Monaten die Vorlage aus.

Gerne werden weitere Informationen zum gegebenen Zeitpunkt durch den Primarschulrat kommuniziert.

Der Primarschulrat Balgach

Voranzeige

rheintaler turnfest **balgach** 2022

18. / 25. / 26. juni

FESTZELT
partyjäger



LÖWENHÖHLE
dj deecello & dj roger m



KAFISTUBA
rex quintett



WEINHALLE
wolfgang frank












WOHNEN
EGGENBERGER

50
JAHRE

Attraktive
Angebote im
Jubiläumjahr
2022

www.ewohnen.ch

Ihr Fachgeschäft für:
BÖDEN | VORHÄNGE | BETTEN



WILLKOMMEN
ZU HAUSE

die boden fachleute die betten fachleute die vorhänge fachleute

«Ihr Holzprofi»

e-n ernst nüesch & co.
balgach · diepoldsau
en-holz.ch

holzbau · bodenbeläge tel. 071 722 16 12

Bosit GARTENBAU AG
www.bosit.ch

Hanspeter Bollhalder
Mobile: 079 216 53 64

Schützenstrasse 13 / 9436 Balgach
gartenbau@bosit.ch / www.bosit.ch

MORANT
Strassenbau + BauTechnik

CDS Bauingenieure AG
Berneckerstrasse 231 + 233
9435 Heerbrugg
T 071 726 11 55
www.cds-bauingenieure.ch



CDS
BAUSOFTWARE
BAUINGENIEURE
NETCOM

CDS Bauingenieure AG - Die Art zu planen



Wir lösen alle Ihre
Elektroinstallations-Probleme!

Elektro Oehler AG | Wegenstrasse 1 | 9436 Balgach
T 071 722 33 75 | www.elektro-oehler.ch

ELEKTRO
OEHLER AG



SKEMA

Kampfkunst & Krafttraining

- Selbstverteidigung für Erwachsene
- Selbstverteidigung für Jugendliche
- Energietraining Tai Chi
- Kinder Kung Fu
- Body Gym



SKEMA Balgach | www.skema.ch | balgach@skema.ch | 071 720 10 28

SP – Balgach / Aus meiner Tätigkeit als Kantonsrätin:

Kommunale Lösungen für den Klimawandel – Solaranlagen für die Gemeinschaft

Karin Hasler, SP Balgach

Am Freitag, 20. Mai durfte ich als Kantonsrätin mit kantonalen Parlamentarierinnen und Parlamentariern der ganzen Schweiz im Rathaus von Bern an der Interkantonalen Legislaturkonferenz teilnehmen, die sich ganz der Klimakrise widmete.

Es ging hauptsächlich darum, welche klima- und energiepolitischen Vorlagen auf den kantonalen Ebenen sinnvoll und möglich sind. Beispiele dazu sind die Verbesserung der Infrastruktur für Fussgänger, Velo und ÖV, die Umsetzung der Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich (MuKEN und GEAK), nur noch emissionsarme Fahrzeuge kaufen, kantonale Gebäude sanieren, Lenkungsabgaben verstärken, die Bündelung von Bewilligungsverfahren usw. Es gibt aber auch viele Ansätze, die auf kommunaler Ebene umgesetzt werden sollten.

So hat der Vortrag des Stv. CEO Head Business Area Generation & Distribution Andy Heiz der Axpo klargestellt, dass Solaranlagen auf Einfamilienhäusern extrem unökonomisch sind und es gut wäre für Gemeinden, wenn Photovoltaikanlagen grossflächig auf beispielsweise Industriedächern oder anderen öffentlichen Gebäuden wie Turnhallen oder Hallenbädern kollektiv gebaut werden. Damit würde sich der Investitionsdruck auf Familien reduzieren und der Strompreis kann tief gehalten werden. Dies würde auch die Einspeisevergütung skalieren, denn im Kanton St. Gallen vergüten Elektrizitätswerke Solarstrom schlechter als im Rest der Schweiz. Dies ist vor allem darum relevant, weil die Strompreise genau so in die Höhe gehen werden wie die Preise der fossilen Brennstoffe. Das Ziel von grossen Solaranlagen ist, den Strompreise während des Jahres tief



zu halten, damit er – wenn er im Winter eingekauft werden muss und deswegen teuer ist, dennoch finanzierbar ist (für alle). Dies betrifft vor allem auch Einfamilienhäuser mit Wärmepumpen oder Erdwärmepumpen oder Elektroautosbesitzende, so der Axpo Stv. CEO. Auch der Vollzug des Umwelt- und Naturschutzes sowie des Gewässerschutzes liegt in den Händen der Gemeinden in unserem Kanton. Dies ist für jede Gemeinde eine riesen Chance, sich dem Naturschutz zu widmen und ihn sichtbar für die Bevölkerung zu machen. Denn jeder noch so kleine und lokale Einsatz gegen die Klimakrise bringt es. Auf unserem Hausdach ist eine Solaranlage nicht sinnvoll. Das trifft auf viele Häuser zu, zudem ist es zu teuer für viele Familien.

Die Stadtwerke in Gossau haben eine kommunale Lösung geschaffen, indem man eine Photovoltaikanlage auf dem Dach des Oberstufenzentrums Rosebau gebaut hat. Dort können Private

und Unternehmen mit dem Erwerb eines Quadratmeters das Recht für den Bezug von Solarstrom aus der Solargemeinschaft erhalten. Jeder Quadratmeter entspricht einem fixen Bezug von 100 kWh Solarstrom pro Jahr über die nächsten 20 Jahre. Die Beteiligung an der Photovoltaik-Anlage kostet einmalig CHF 275.– inklusive Mehrwertsteuer. Die Beteiligten erhalten daraus 100 kWh Solarstrom pro Jahr während 20 Jahren.

Dies ab dem Zeitpunkt der Inbetriebnahme der PV-Anlage.¹ Wenn jeder nur für sich selbst schaut, dann schaffen wir die Klimawende nicht in der nötigen Zeit. Die Klimakrise braucht individuellen Einsatz, aber vor allem kollektive Lösungen, und das ist möglich auf Gemeindeebene. Eine Solargemeinschaft ist eine sinnvolle Lösung. Das Energiegesetz im Kanton St. Gallen ist zu wenig zielführend, aber Gemeinden können in Eigenverantwortung besser leisten!

¹ <https://stadtwerke-gossau.ch/produkte/solargemeinschaft/>

HEULE+
PRECISION TOOLS

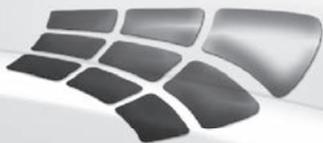


MIT HEULE IN DIE ZUKUNFT

DURCH AUSBILDUNG ALS KAUF-
FRAU*MANN, POLYMECHANIKER*IN
ODER KONSTRUKTEUR*IN

www.heule.com

Gemeinsam in eine solare Zukunft.



DIETRICH
SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ

Photovoltaik-Anlagen von A-Z

- Beratung
- Planung
- Baueingabe
- Anmeldung KEV
- Ausführung/Montage
- Inbetriebnahme

Hauptstrasse 9 · 9436 Balgach · Tel. 071 720 12 65 · Fax 071 720 12 66 · mail@spenglerei-dietrich.ch · www.spenglerei-dietrich.ch



HUMAN ENERGETIKERIN
ENERGIEARBEIT

Adina Garcia
Haldenstrasse 12
9436 Balgach
078 649 93 10
info@frei-si.ch
www.frei-si.ch

walt holz

Holzbau – Schreinerei
Renovationen
Holzschutzbehandlungen

walt holz AG, Holzbau
Jakob-Schmidheiny-Str. 5
9436 Balgach
Tel. 071 722 46 77
Natel 079 461 67 53
info@waltholz.ch
www.waltholz.ch

Update Motion: Dorfentwicklung Schulstandort Rössliwiese

Nachdem wir mit vielen Familien Gespräche geführt haben, ist klar, eine Schule auf der Rössliwiese mit Schnittstellen zu Früher Förderung, Kinderbetreuung, Spielgruppe, Hort, Mittagstisch usw. kommt allen Betroffenen entgegen und wäre fabelhaft für die Dorfentwicklung und die Aufwertung des Dorfkerns.

Karin Hasler & Stefanie Galehr

Ein Schul- und Familienzentrum, ein Begegnungs- und Spielplatz. Es gibt gute Neuigkeiten: die Schulgemeinde hat die Motion als zulässig bewertet und kann jetzt mit der Arbeit beginnen! Leider hat der Gemeinderat entschieden, die Motion für eine Schulentwicklung als nicht zulässig zu heissen, weil die Gemeinde nicht zuständig sei. Es ist mir daher ein Anliegen zu kommunizieren, dass Schulstandort – Richtplan – Dorfentwicklung doch ein Anliegen der Gemeinde sein könnte! Und auch wenn die Gemeinde die Motion rechtlich als nicht zulässig befindet, ein Prozess aufgegleist werden könnte, der die Stakeholder/Betroffenen – also vor allem der Elternschaft, die Beteiligten des Horts, des Mittagstisches, der Spielgruppe, der Frühen Förderung, Mütter/Väterberatung, Logopädie usw. miteinbezieht. Wenn wir alle an einem «runden Tisch» sitzen würden, könnte miteinander Lösungswege erarbeitet werden. Stattdessen hören wir immer nur Gründe, warum etwas nicht möglich ist in einer Zeit, in der man anderenorts schon viel weiter ist. Man hört, man ist im Gespräch. Doch was wird besprochen? Wohin geht der Weg? Wird er überhaupt gemeinsam durch Gemeinde und Schule beschritten?

Menschen denken nun mal nicht in Form juristischer Artikel, sondern sie haben Visionen, Bedürfnisse, aber auch klare Vorstellungen und Interessen. Dies abzuholen ist heutzutage schwierig, denn die Betroffenen sind von der Mehrfachbelastung durch Haushalt, Kinderbetreuung, Arbeit dermassen belastet, dass sie sich gar nicht mehr politisch engagieren können. Und wenn man ständig spürt, dass der Wille fehlt, dann macht man sich doppelt Gedanken über ein eige-



Bild: Stefanie Galehr Mattle, Psychologin, und Karin Hasler, Politologin, Kantonsrätin

nes Engagement. Einigen fehlt schlicht und einfach die Kinderbetreuung oder die Zeit dazu. Oft beides. Auch wenn die Gemeinde über die Motion so befindet, ist es wichtig zu verstehen, dass die Zonen im Richtplan für eine Schule – also öffentliche Bauten – kein Hindernis darstellen, eine Schule also dort möglich ist und genügend Raum vorhanden ist. Der Ball liegt nun bei der Schule und der Kooperations- und Gestaltungsbereitschaft beider Räte, damit sich Dorf und Schule im Interesse der Anspruchsgruppen entwickeln können.

Update Motion: Morgengruppe Kita Balgach

Diese Motion wurde teilweise gutgeheissen, der Gemeinderat darf also auf die nächste Bürgerversammlung einen Vorschlag für eine Morgengruppe Kinderbetreuung (0–5 Jahre) ausarbeiten. Das sind good news!

Schade, dass es nicht in der bestehenden Kita umgesetzt wird. Denn

als Trägerschaft der Sozialen Dienste Mittelrheintal finanziert Balgach die Kinderbetreuungsleistungen zusammen mit den Elternbeiträgen. Mitbestimmen kann aber nur die Gemeindepräsidentin im Vorstand der SDM, wo man «Anliegen» diskutiert.

Die SDM möchte also die Bedingungen nicht zu Gunsten der Eltern, also der Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Die Wartezeiten für Neuanmeldungen wurden nämlich bereits reduziert, indem man das Minimum von 1.5 Tagen Betreuung auf 2 erhöht hat. Was dazu führte, dass das Angebot für einige Eltern nicht (mehr) in Frage kommt und sich somit die Wartezeiten verkürzen bei den Neuanmeldungen.

Es löst also das Problem nur für die SDM, für die Eltern hat es die Lage verschärft. Das Resultat ist, die Verbesserung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie dauert weiter an. Die nationale Kita-Initiative wird dieses Thema nochmals auf den Tisch bringen.



Elektro Nüesch AG

Turnhallestrasse 12
9436 Balgach

Tel. 071 / 722 10 10

info@elektro-nueesch.ch
www.elektro-nueesch.ch

Starkstrominstallationen · Schwachstromanlagen · Telekommunikation · Reparaturservice · LED Beleuchtungen
Elektroplanung · Verkaufsläden · EDV-Vernetzungen · Haushaltapparate · Netzbau · Gewerbe u. Industrieservice

Malergeschäft

luechinger

HEINI LÜCHINGER
dipl. Malermeister



...bringt Farbe in Ihr Leben!

Hauptstrasse 8 · 9436 Balgach · Tel. 079 445 65 39
info@maler-luechinger.ch · www.maler-luechinger.ch

G POSCHTA
Leben nach dem Lustprinzip

Au
Zollstrasse 3

Balgach
Turnhallestrasse 1

Widnau
Poststrasse 3

www.goposchta.ch

STIHL

STIHL MÄHROBOTER RMI 632

SMART

EFFEKTIV

ZUVERLÄSSIG

LANDTECHNIK GMBH

Dietsche

9436 BALGACH
071/722 18 84



Ihr regionaler
Erdgas/Biogas-Versorger

www.gravag.ch



victoriadruck
Ihr Partner im Rheintal



ALLES AUS METALL & GLAS

STRUB AG

SCHLOSSEREI STRUB AG 9434 AU (SG) WWW.STRUB.CH

Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Lettershop | Laserschneiden | Weiterverarbeitung
Hauptstr. 63 | 9436 Balgach | 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | www.victoriadruck.ch

Seit 120 Jahren in Balgach

Seit die Werner Lutz AG als Sattlerwerkstatt gegründet wurde und sich zum heutigen Unternehmen für Raumausstattungen und Bodenbeläge entwickelt hat, sind 120 Jahre vergangen. Vier Generationen haben die Erfolgsgeschichte geprägt.

1902 kam Johann Lutz mit seiner Familie nach Balgach und eröffnete zuerst an der Dorfstrasse, später an der Hauptstrasse 57 seine Sattlerwerkstatt. 1907 baute er das Geschäftshaus an der Hauptstrasse 52. 3 von 6 Söhnen erlernten ebenfalls den damals gefragten Beruf des Sattlers-Tapezierers.

1944 übernahm Werner Lutz sen. das Geschäft. In diesen Krisenjahren waren Militäraufträge für Rucksäcke, Reitartikel, Riemen und anderes ein sicheres Standbein für den Kleinbetrieb.

1980 ist mit Werner Lutz jun. die 3. Generation in den Betrieb gekommen. Der Betrieb hat sich in all den Jahren den Bedürfnissen und Wünschen der Kunden angepasst. Vermehrt war man für Privatkunden und Architekten auch in der Raumausstattung tätig: Handel mit Lederwaren, Polstermöbeln, Bettwaren, Vorhängen, Bodenbelägen, Teppichen, Vinylbelägen, Parkett, Insektenschutz und Aussenbeschattungen.

2007/2010/2017 – Die 4. Generation rückt nach. In diesen Jahren bestehen



Gabi, Werner, Michael und Daniel Lutz mit Lehrtochter Chiara

die Geschwister Michael, Daniel und Corinne Lutz nach der Lehrzeit im elterlichen Betrieb die Lehrabschlussprüfung mit Erfolg als Innendekorateure in Fachrichtung Bodenbelag.

Dank stetigen Weiterbildungen und einem leistungsfähigen Maschinenpark können Werner, Michael und Daniel Lutz auf Kundenwünsche eingehen. Diese profitieren von der langjährigen Erfahrung des Teams und deren kompetenter Beratung.

Extra-Anfertigungen, aber auch Reparaturen und Unterhalt werden besorgt – getreu nach dem Motto «Es ist ein alter Brauch, wo repariert wird kauft man auch».

Ein grosses Anliegen ist Werner Lutz die Weitergabe seines grossen Wissens an junge Berufsleute. So hat das Unternehmen immer wieder Lernende ausgebildet, auch im Sommer 2022 startet wieder eine Auszubildende.

Werner, Daniel und Michael Lutz freuen sich auf viele weitere Projekte und danken den zahlreichen Kundinnen und Kunden, die diese langjährige und erfolgreiche Geschichte erst möglich gemacht haben.



Gründerfamilie mit 2 Sattlergesellen im Jahre 1910



Werner Lutz AG
Hauptstrasse 53
9436 Balgach

www.lutz-raumgestaltung.ch
info@lutz-raumgestaltung.ch

071 722 49 39 / 079 451 17 87

#PRINTUNDMEHR

victoriadruck
Ihr Partner im Rheintal



online.victoriadruck.ch

TISCHSET



INDIVIDUELL GRAVIERTES BADETUCH

TRINKFLASCHEN MIT GRAVUR



**JETZT
IN NEUEN
FARBEN!**

Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Weiterverarbeitung
Tel. 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | 9436 Balgach

www.victoriadruck.ch

Beiz, Biergarten, Brauerei und Barwagen

Grosses Bier-Sortiment, coole Drinks und leckeres Essen.
Jukebox, Tschütteli- und Dartkasten.
Eigene Mikro-Brauerei mit Bierbraukursen.



Unser Biergarten

Während der warmen Jahreszeit verwöhnen wir euch in unserem windgeschützten und schattigen Biergarten täglich ab 17 Uhr, Freitags sogar schon ab 16 Uhr. In unserer Beiz könnt ihr euch an der Jukebox, am Tschütteli- und Dartkasten oder beim Nageln austoben.

In unserer Brauerei könnt ihr lernen wie man verschiedene Biere braut und dabei euer eigenes Bier kreieren.

Bei uns spielt ab Herbst wieder jeden Samstag eine Live-Band.

Unser Barwagen

Wir bewirten euch wo ihr möchtet. Wir können an privaten Feierlichkeiten und Firmenanlässe gerne die gesamte Verpflegung wie auch die Unterhaltung übernehmen. Wir bieten spezielle Biere (auch selbstgebraute), coole Drinks, leckere Flammkuchen und Ciabattas sowie unterhaltsame Bier-Tastings und -spiele. Auf Wunsch können wir auch das gesamte Fest organisieren, aufbauen, dekorieren und reinigen – egal wo und wann.

Ihr trefft uns an am Widnauer Stangenfäscht, an der Balger Kilbi und am Heerbrugger Openair Sommer im Park.



Stangenfäscht



Kilbi Balgach



Sommer im Park

«IN DER HAUTFORSCHUNG ZÄHLEN FAKTEN – IN DER KOSMETIK SICHTBARE ERGEBNISSE»



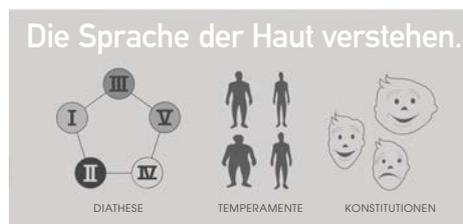
NEU bei – hautoutfit – Produkte und Behandlungen von der renommierten Marke Methode Brigitte Kettner (MBK) «Nur wenn ich den Mensch als Ganzes betrachte, mich in ihn hineinversetze und ihn als Individuum in den Mittelpunkt rücke, erziele ich wirklich überzeugende Resultate.»

Brigitte Kettner

Diesem Grundsatz hat sich Brigitte Kettner in all ihren Studien, Produktentwicklungen und Behandlungskonzepten von Beginn an verschrieben. Basierend auf eigenen Forschungsergebnissen und Entwicklungen in der Mikrobiologie, den Grundlagen traditioneller Homöopathie sowie der Kraft auserlesener, natürlicher Aktiv-Wirkstoffe, entwickelte Brigitte Kettner ihre eigene Methode, den Menschen kosmetisch zu analysieren, zu behandeln und langfristig von Blockaden und dermatologischen Problemen zu befreien.

Mann und Frau sollen dauerhaft zu innerer Ausgeglichenheit und gesunder, gepflegter Ausstrahlung – wirklicher Schönheit – finden. Blockaden im Körper sind oftmals die Ursache von organischen und dermatologischen Problemen. Unsere Lebensweise, dass sich wandelnde Klima, der alltägliche Stress und auch temporäre Gefühlslagen – all diese Faktoren können individuell, je nach Erbsubstanz, Eigenheiten, Ansichten und Gedanken, Einfluss nehmen auf unser Hautbild. So ist jede Haut unterschiedlich beschaffen und hat ihre individuellen Ansprüche. Ganzheitlich individuell und natürlich wirksam – das

zeichnet die Produkte Methode Brigitte Kettner aus. Hierzu stehen Spurenelemente und NutriCosmetics zur Verfügung. Z.B. das Produkt Propolis, ein natürlich vorkommendes «Antibiotikum», es beschleunigt und stärkt den Zellstoffwechsel, hilft bei der Narbenheilung und wirkt unter anderem entzündungshemmend – das Produkt formula I, Kombination von Artischocken, Löwenzahn, Steinklee und Klette, wirkt antibakteriell, entzündungshemmend und unterstützt die Selbstreinigung der Haut. Eine grosse Auswahl an Produktlösungen und Einzel-Aktivwirkstoffen vervollständigen das Sortiment. Sie können individuell für den jeweiligen Kunden oder das aktuelle Hautproblem kombiniert werden.



Mittels einer Diathese wird das kosmetische Problem diagnostiziert und die blockierten Meridiane und zu stärkenden Organe lokalisiert. Die Diathese (ähnlich einer medizinischen Anamnese) ist eine andere Art der Klassifizierung. Unter Berücksichtigung von Erbanlagen, der Morphologie und der momentanen Lebenssituation klassifiziert diese Methode eine Person, in eine von fünf Gruppen: Diathese I bis V. Aufgrund der Diathese wird ein ganz persönliches Pflegekonzept zusammengestellt – denn Haut- und Gewichtsprobleme lassen sich individuell am effektivsten lösen. Klassisch bis Anti Aging – ob bei Akne, Coupe-

rose, bei trockener, fettiger, sensibler, grossporiger, irritierter, reifer oder hyperpigmentierter Haut – es gibt für alle «Probleme» ein entsprechendes Behandlungskonzept, welche die Haut wieder ins Gleichgewicht bringt.



Neugierig geworden? Bis Ende August offeriert hautoutfit 20%-Einführungsrabatt auf alle MBK-Produkte und Behandlungen. Zudem gibt es ab sofort die praktischen Reisesets, optimal um die Produkte kennen zu lernen.

Ich freue mich auf Sie.

Esther Riedener – hautoutfit
dipl. Kosmetikerin
dipl. Personalshopperin SIF
eidg. dipl. Textilbranchenspezialistin

Tel. +41 79 641 24 22
hautoutfit@bluewin.ch
www.hautoutfit.ch



Tag der offenen Türen bei HEULE

Die HEULE Werkzeug AG öffnet am 20. August 2022 ihre Türen. Wer einen Blick in die faszinierende Welt der Präzisionswerkzeuge werfen will, darf sich zwischen 10 und 15 Uhr in den Produktions- wie auch Büroräumen umsehen.

Im letzten Jahr feierte die HEULE Werkzeug AG ihr 60-jähriges Jubiläum. Die Balgacher Unternehmung entwickelt und produziert Entgratwerkzeuge für die beidseitige Bohrungsbearbeitung. Im Rahmen des Jubiläums war auch ein Tag der offenen Tür geplant gewesen, welcher aber wegen der Pandemie mehrmals verschoben werden musste. Nun ist es endlich soweit:

Am Samstag, 20. August von 10 bis 15 Uhr erhalten alle interessierten Personen Einblick ins moderne Firmengebäude im Industriegebiet Wegen in Balgach. Während eines Firmenrundgangs mit zahlreichen Stationen erfahren die Besucherinnen und Besucher, wie die Präzisionswerkzeuge hergestellt werden, in welchen Branchen sie eingesetzt werden und wofür die Firma HEULE steht. Am Schluss des Rundgangs können die gesammelten Eindrücke in der kleinen Festwirtschaft



gemeinsam diskutiert werden. Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter freuen sich auf zahlreiche Besucher aus dem ganzen Rheintal.

Details

Samstag, 20. August, 10.00–15.00 Uhr
Wegenstrasse 11, 9436 Balgach
www.heule.com

Gemeinsam mit HEULE in die Zukunft

Unsere Leidenschaft sind Werkzeuge, die wir gemeinsam entwickeln, produzieren und weltweit vertreiben. Im Einsatz verbessern sie den Produktionsprozess unserer Kunden. Durch eine Ausbildung bei HEULE erhältst auch du ein Werkzeug. Eines, das den Grundstein für deine berufliche Zukunft legt.

Als Familienunternehmen mit rund 110 Mitarbeitenden legen wir viel Wert auf ein persönliches und unkompliziertes Miteinander. Die Unternehmensgrösse schafft die Möglichkeit, während der Ausbildung in verschiedenen Abteilungen Luft zu schnuppern. So durchlaufen die Polymechniker/-innen unter anderem die Dreherei oder die Bereiche Fräsen und Schleifen. Die Konstrukteur/-innen absolvieren am

Anfang der Ausbildung ein Werkstattpraktikum. Und die Kauffrauen und Kaufmänner erhalten beispielsweise Einblick in den Einkauf, die Auftragsabwicklung oder auch ins Marketing. An jeder Station leisten sie einen wichtigen Beitrag zum Geschäftserfolg. Während ihrer Zeit bei HEULE können die Lernenden spannende Erfahrungen in einem internationalen Umfeld sammeln.

In der HEULE-Familie können folgende Lehrberufe erlernt werden:

- Polymechniker/in EFZ
- Produktionsmechniker/in EFZ
- Konstrukteur/in EFZ
- Kauffrau/-mann EFZ

Interessiert dich einer der Berufe besonders? Oder möchtest du HEULE als Arbeitgeber kennenlernen?



Gerne darfst du bei uns eine Schnupperlehre oder einen Schnuppernachmittag besuchen. Alle Informationen dazu gibt es an unserem Tag der offenen Tür oder auf unserer Webseite unter www.heule.com/jobs.

Chäshütte Balgach

eifach andersch



Der Balger Dorfladen für den täglichen Bedarf
an frischen Lebensmitteln, Käsespezialitäten,
Znüni- & Mittagssnacks

Regionale Produkte & Hausgemachtes,
Käseplatten & Geschenkkörbe

Mit viel *Liebe* für Sie gemacht.



RIETSTRASSE 25 · 9436 BALGACH
TEL 071 720 02 02 INFO@CHAESHUETTE-BALGACH.CH
CHAESHUETTE-BALGACH.CH
mit Lieferdienst



Für jeden Anlass
das richtige Menu von
Metzler`s Partyservice
Balgach 071 722 74 73

TRINKFLASCHEN

online.victoriadruck.ch



Gestaltung | Digitaldruck | Offsetdruck | Weiterverarbeitung
Tel. 071 722 21 54 | info@victoriadruck.ch | 9436 Balgach

www.manser-ag.ch

Schränke,
die etwas auf dem
Kasten haben!

manser
SCHREINEREI EINBAUSCHRÄNKE

Benno Manser AG
CH-9436 Balgach
Tel. 071 722 23 87
Info@manser-ag.ch



Zünd Sanitär GmbH

André Zünd
Natel 079 687 35 59

Eichholzstrasse 5b
9436 Balgach
Tel. 071 722 40 40
info@zuendsanitaer.ch
www.zuendsanitaer.ch

Sanitäre Installationen
Reparaturen
Neu- & Umbauten
Hydrantenleitungen



+41 79 209 47 54
+41 71 722 31 04

www.koehn-gartenbau.ch
info@koehn-gartenbau.ch

Gartenbau

Zaunbau

Spielplatzbau

Gartenunterhalt

Winterdienst

ScanMich!



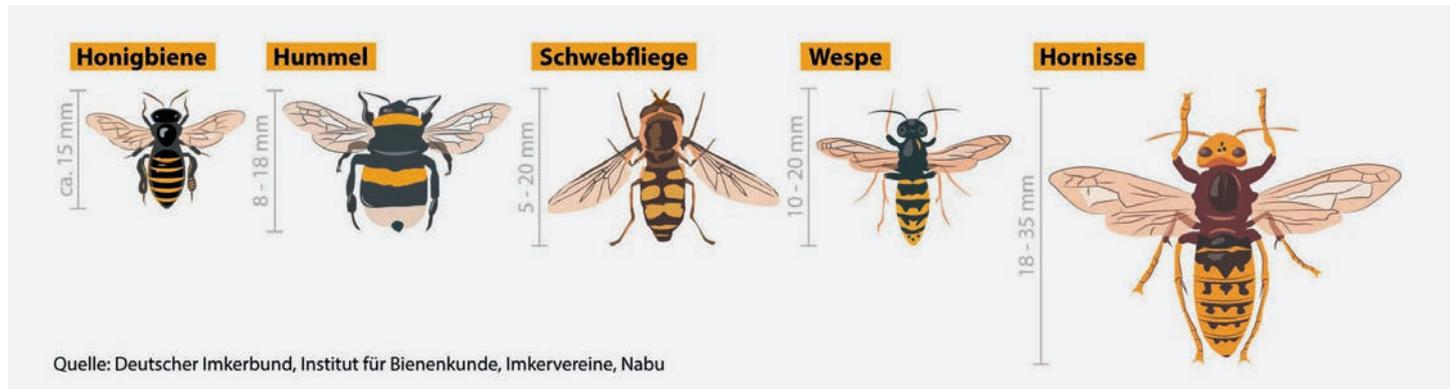
cera Line Küche | ark Barhocker

TEAM 7

KÜCHEN FÜR NATURLIEBHABER

v i v a küchen ag
www.vivakuechen.ch

WAS SUMMT DA IN BALGACH HERUM?



In Europa befinden sich mehr als 2'500 Wildbienen, davon sind ca. 600 in der Schweiz heimisch. Die Hummel zählt übrigens auch dazu. Davon stehen circa 45 % der Wildbienen auf der "Roten Liste".

Oft fehlt es an Futterpflanzen, Nistplätzen, Spazierwege werden geteert, Rasen sind kurz und rein grün gehalten und die Pflanzenvielfalt sehr klein. All dies entzieht der Wildbiene den Lebensraum.



Wildbiene

Die Wildbienen werden oft mit der Honigbiene oder Wespe verwechselt. Dabei sind die Unterschiede bei genauerer Betrachtungsweise offensichtlich. Die Honigbiene wurde vom Menschen zur Nutzung von Honig und Bienenprodukten domestiziert und gilt als Nutztier. Unter dem Begriff «Wildbiene» sind nicht «wilde» Bienen gemeint, sondern wurden alle Arten nebst der Honigbiene zusammengefasst. Im Gegensatz zur Honigbiene leben die meisten Wildbienen nicht in Gemeinschaften, sondern einsiedlerisch. Fast 50 % der Wildbienenarten nisten unter der Erde. Dabei schaffen Niströhren in der Erde – bevorzugt Sand- und Lehmflächen – den Le-

bensraum. Weitere Nistplätze bieten morsches Holz, Pflanzenstängel oder sogar leere Schneckenhäuser, die zu Brutkammern umfunktioniert werden. Etwa 30 % der Wildbienenarten sind auf wenige Pflanzenarten spezialisiert.

Die allein lebende Wildbiene entfernt sich max. 70 bis 500 Meter von ihrem Nest. Die Honigbiene im Vergleich hat einen Aktionsradius von bis zu 7 Kilometern. Das Zuhause der Honigbiene ist ausschliesslich ein Bienenstock und im Frühsommer herrscht ein reges Treiben, ein einziges Volk kann bis zu 50'000 Bürger umfassen. Als Nahrung dienen Blütenstaub und Nektar, dabei wird bei der Honigbiene der Nektar zu Honig verarbeitet und dient als Vorrat für den Winter. Die Wildbiene verbraucht den Nektar direkt. Wildbienen und Honigbienen bedürfen des Schutzes durch den Menschen. Nistplätze im eigenen Garten helfen Wildbienen und es braucht ganz wenig, z.B. ein grösseres Stück Holz, welches mit Bohrlöchern versehen wird. Wichtig ist unbehandeltes Holz zu wählen und dieses an einen regen- und windgeschützten Ort zu platzieren. Besonders geeignet sind «wilde Ecken» im Garten, wo auch das Gras höher wachsen darf. Auch Bienenhotels bieten den Wildbienen ein Quartier.

BIENE & WESPE

Obwohl sich Bienen und Wespen in mehreren Merkmalen unterscheiden, werden sie doch oft verwechselt. Wichtigster Unterschied, die Wespe produziert keinen Honig. Während die Wespe auffällige schwarz-gelbe Streifen hat, ist der Hinterleib der Biene eher bräunlich. In der Kinderserie «Biene Maja» wurde die

Biene mit schwarz-gelben Streifen falsch dargestellt. Der Bienenkörper ist eher rundlich und stark behaart. Die Wespentaille kommt nicht von ungefähr. (Quelle: bee-careful.com)

www.balger-natur.ch



Das neue Wildbienen-Hotel "SumSum"

wurde 2021 im Naturschutzgebiet Höchstern eröffnet.

VERANSTALTUNGEN

(Anmeldung erforderlich)

DO, 30.06.2022 | ab 18 h

Besuch Weingut Schmidheiny

SA, 02.07.2022 | ab 08 h

Bekämpfung Berufskraut Reben

SA, 17.09.2022 | ab 12 h

Ausflug Bioweingut Boner & Rasi





A. Nüesch AG
BEDACHUNGEN - SPENGLEREI - FASSADEN - SOLARTECHNIK

Albert Nüesch AG
Mühlackerstrasse 17a
CH-9436 Balgach

Tel.+41 (0)71 722 23 77
info@nueschag.ch
www.nueschag.ch



- Bedachungen
- Spenglerei
- Fassaden
- Solartechnik
- Blitzschutz
- Dachkontrollen / Wartungen

Sanitäre Anlagen
Heizungen
Spenglerei
Flachdach
Fassaden

forster
HAUSTECHNIK AG

c/o Peter Spitz
Tel. 071 744 00 75

Haldenstrasse 10
9436 Balgach
info@forster-haustechnik.ch www.forster-haustechnik.ch

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank
Mittelrheintal



Jetzt

Beratungstermin
vereinbaren.

Für Sie in Balgach.
Ihre Vermögensberatung.

www.raiffeisen.ch/anlegen

Geschter, hütt, morn

Hanspeter Kuster

Vor a paar Tääg häät an Kolleg zu mear gseit «i glob i toa bald a paar Hännä zue!»

I ha tänkt, i hör nöd rächt, will i där Mänsch nia aso als Hobbypuur woorgno ha. Woni mear das aber überleit ha, ischt mear scho ufgfalla, dass si all mea Lüt för Gartaarbet und Huustier interessierid. Bis geschter seand das eher hertgsottni Porschta und Froua gsi, wo eari Freizitt mit em pflanza von Salöt oder Höckerli verbrocht hond. Es ischt fascht a exotischi Arbet gsi. Schliesslig ischt s Agebot vo Gmües und Frücht im Migro ungläublich und ma häät dött sogar Erdbeer s ganz Johr überkoo.

A paar schwiragi Problem im Usland füerid aschinend plötzlich zumana Ummtänka, ma schätzt wieder a gwe-assi Unabhängigkeit und erkennt ou d Sinnhaftigkeit vo da Gartaarbet. I ha amol gläasa, dass an Schlaue gseit häät «wenn d s Läaba lang glücklich witt sii, dänn gang i din Garta.» Där Uuspruch ischt scho ural, aber jetzt ischt aschinend sini Zitt koo, Letscht



Wucha hani o gläasa, dass Hochbeet us SBB-Palett hochmodärn seiid. Schtelid eu amol vor, wenn i da sägemmer amol 2016 verzellt hett... ungläublich wi si d Argument plötzlich änderid.

Natürlig isch es scho asoa, dass an schöana Garta ou i da vergangana Johr zur Visitakarta vommana Huus woara ischt. Ma häät pflanzet (oder ma häät pflanza loo) wa gischt, wa häascht. Es seand a vilna Orta wori Bischu entschanda. Wenn i mit em Hund uf Wäag gsi bea, dänn hani nu no gschtuunet wüvil überall inveschtiert woara ischt. Sowitt, soguet.

Aber jetzt kummid nöui Zitta, wo s nöd nu um en eleganta Garta got, sondern äaba um vill mea: Erholig, Biodiversität, oagas Gmües und Frücht. Villicht kunnt ma jo frech säga «vo da Schön-

heit häät ma o nöd gfräassa». I ka mi guet dra erinnara, dass früener vor vilna Hüller zum Bischpiel an Holderbom gschtanda ischt. Und heanderem Huus ischt dänn äaba ou an Gmüesgarta gsi. Villicht ischt da alles o morn wieder ganz normal.

Übrigens häät ma da Weasa heanderem Huus uf Balgertütsch «Bommet» gseit. Där Uusdruck ischt seacher o vilna nöua Balger gär nöd bewusst. Drum hoasst a Sitaschtröss vor Säntischtröss äaba Bommetschtröss.

I däam Sinn wünschi eu an erholsama Summer i euerem persönliche Garta.

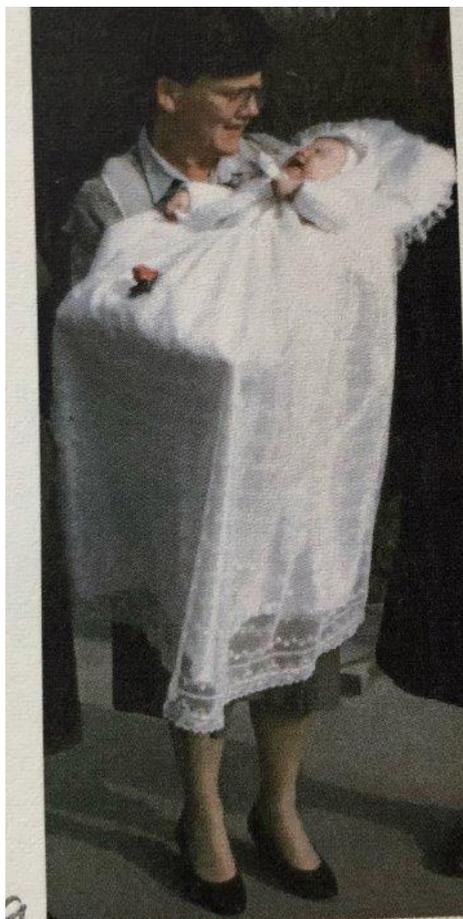
PS: Und för Jeda wo si tatsächlich mit da Idee befasst, Hännä zuztoe do no an Tipp: Wer Eier will, däa mues o s Gackker vo da Hännä verlida müga.

Taufe, Hochzeit, Beerdigung in längst vergangenen Zeiten

Milly Hug-Halter

Die Taufe eines neuen Erdenbürgers: das erste grosse Fest

Was für ein tiefes Erlebnis ist es doch für Vater und Mutter, wenn nach banger Stunden sie zwei Menschenäuglein anblicken, ein Erlebnis, das uns weinen lässt vor Dankbarkeit und Freude. So betete jeweils Pfarrer Weidenmann, wenn er ein Kindlein taufte. Zu meiner Zeit, ungefähr 1944, war es noch Sitte, dass man die Hebamme, die der Mutter bei der Geburt beistand, zur Taufe einlud. Sie erhielt die Ehre, das Kindlein in die Kirche zu tragen. Zum Taufstein selbst trugen dann die Paten das Kindlein auf einem mit Spitzen verzierten Kissen und mit dem Brautschleier bedeckt. Beim Verlassen der Kirche zeigte uns die Hebamme, die wieder das Kindlein trug, uns Mädchen den lieblichen Täufling – wir sassen da schon in den Bänken bereit für die Kinderlehre. Da gab es ein Oh und wie «lüb». Lüb hiess lieb, aber das «Lieb» sagen kannte man damals nicht.



Die glückliche Mutter mit dem Täufling, um 1944

Vermögende Familien leisteten sich einen Fotografen zu ihrem Fest. Wieder gab es eine Taufe zu feiern. Und wie könnte es anders sein: man ging zum Fotografen, denn damals besaßen die Leute noch keine eigenen Fotoapparate.

Das musste eine vermögende Familie gewesen sein, die Erwachsenen gut gekleidet, die Mutter stolz mit dem Kindlein im langen Taufkleid und die Zwillinge niedlich anzusehen in ihren allerliebsten Röcklein. Diese Foto entstand ungefähr 1920, ich bekam sie von einer jüngeren Fotosammlerin, die aber auch schon längst gestorben ist.



Die stolze Tauffamilie, Diepoldsau, um 1920

Die Trauung oder das Hochzeitsfest: das zweite grosse Fest

Weil sich die Brautpaare anno dazumal immer auch kirchlich trauten, hat es auch dieses Paar im Jahre 1924 getan. Beide in einem wunderschönen Hochzeitsgewand, glücklich und mit Freude haben sie den Segen für ihren Bund in der Kirche erhalten. So hat es mir ihre Tochter, Milly Egli-Weder, erzählt. Die Tochter selbst hat die Freude über ihre Hochzeit mit einer Kutschenfahrt zum Ausdruck gebracht.

Die wahre Geschichte von einem gefundenen Ehering

Damit man diese Geschichte versteht, muss ich etwas ausholen. Damals, als dieses Geschichtlein entstand, gab es



Hochzeit von Emilie Weder (Nüesch), geb. 1899, mit Julius Weder (Schlosser), geb. 1896



Hochzeit von Milly Egli-Weder, im Jahre 1945

noch keine geteerten Strassen im Dorf. Da war nur die Staatsstrasse mit einem Teerbelag versehen, heute noch die Landstrasse genannt.

Die Rietstrasse aber war eine sehr harte, glatte Naturstrasse, ein bisschen breiter als die andern Wege. Auf dieser Rietstrasse brauchte es ein bisschen weniger Kraft, um die Handkarren ins Riet zu ziehen, denn alle andern Wege und Strassen im Dorf und in der Umgebung waren mit groben Kies bedeckt. Dass dies stimmt, weiss ich desgalb, denn mein Grossvater war im Ortsgemeinderat und hatte das Resort «Strassen» unter sich. Er war ein sehr zuverlässiger Mann. Aus seinen Erzählungen konnte ich mir dies alles sehr gut vorstellen.

Dass sich nicht jede Braut einen Ehering leisten konnte, war zu jener Zeit auch eine Tatsache. Doch es geschehen immer noch Wunder, und bei dieser jungen Frau musste wirklich der liebe Gott die Hand im Spiel gehabt haben. Als die junge Braut bei einem Spaziergang auf der Strasse etwas glitzern sah und das Glitzerding aufhob, hatte sie einen Ring in der Hand. Ja, er war schmutzig, aber mit ihrem Sonntagstaschentuch – damals gab es natürlich noch lange keine Papier-Taschentücher – rieb sie den Ring sauber und glänzend. Es war ein goldener Ehering, ohne eingrafiertem Namen. Nun besass auch diese junge Braut einen Ehering.

Die Beerdigung:

Die Toten bekamen eine hohe Ehre

Nicht nur bei frohen Festen, auch bei Beerdigungen wurden die Kutschen hervorgeholt, mit denen man die Toten zur Beerdigung zur Kirche fuhr. Man sagte denen aber nicht eine Kutsche, sondern der «Lichawaga» (Leichenwagen). Dieser letzte Liebesdienst führten jahrelang Nüesch Konrades aus, zuerst der Grossvater, Conrad Nüesch, dann der Vater, Rudolf Nüesch, und zuletzt noch Otto Nüesch, der Pferdebesitzer. Ein paar Tage bevor die Toten beerdigt wurden, lief eine Frau, die «Liche-laderi», (Leichen-Einladerin) von Haus zu Haus und gab den Leuten kund, wer gestorben sei und dass die Angehörigen des Toten sie bitten möge, dem Verstorbenen die



Leichenzug mit braunem Pferd, Beerdigung von Vater Grünenfelder, 1978 Fotografie: Erwin Grünenfelder

letzte Ehre zu erweisen. Damals hatten die wenigsten Dorfbewohner eine Zeitung. Bei den Evangelischen besorgte dies eine evangelische Frau, bei den Katholischen war die Frau katholisch. So war es übrigens auch bei den Hebammen Brauch: Evangelischen Gebährenden stand eine evangelische Hebamme bei, den Katholiken war die Hebamme katholisch.

Der Leichenwagen, das Pferd samt dem Geschirr, alles war schwarz, der Pferdeführer schwarz gekleidet. Auch sämtliche Trauerden kamen in Schwarz. Dass Frau Grünenfelder, die damalige Trauben-Wirtin, eine sehr beliebte Frau gewesen war, zeigten die vielen Blumenkränze, welche die Leichenwagen schmückten. Bei Frau Grünenfelder fuhr ein Leichenwagen mit nur einem Teil der Kränze voraus. Erst dann kam der ebenso mit Kränzen

geschmückte Wagen mit der verstorbenen Frau Grünenfelder. Der ziemlich grosse Abstand der beiden Leichenwagen war Vorschrift, denn sollte das hintere Pferd plötzlich «scheuen», gäbe es noch genügend Platz, um ein Unglück zu verhindern.

Vater Grünenfelder, der seine Gattin (die damalige Trauben-Wirtin) etliche Jahre überlebte, äusserte den Wunsch, dass er bei seiner Beerdigung ebenfalls mit einem Pferdegespann zur Kirche gefahren werde, obwohl dies zu seiner Zeit nicht mehr Brauch war. Seinem Wunsch wurde entsprochen, es war Otto Nüesch, der den Leichenwagen – wenn auch mit einem braunen Ross – zur Kirche führte. Das vorherige schwarze Pferd starb in hohem Alter.

Otto Nüesch erzählte mir, dass sie oft auch die Verstorbenen im Spital St. Gallen abholen mussten. Für einen Weg benötigten sie vier Stunden Dies ist erklärbar, denn sie holten die Toten immer mit Ross und Leichenwagen ab, mit denen sie die Verstorbenen auch zur Kirche fuhren.

Die Fuhrleute konnten natürlich auf dem Wagenbock Platz nehmen. Und immer in Goldach in der Linde machten sie einen Halt, um sich zu stärken. Da konnten sich die Pferde im Schatten ausruhen.



Leichenzug mit zwei Leichenwagen, Beerdigung von Frau Grünenfelder, damalige Trauben-Wirtin, 1961, Fotografie: Erwin Grünenfelder

Milly Hug-Halter, Balgach
myhu@naturseite.ch

Kilbi in Balgach am 3. Juli 2022

Nach der Absage im 2020 und der Kilbi «Light» im vergangenen Jahr, kann das beliebte Fest in diesem Jahr wieder in der bekannten Form stattfinden.

Die Musikantinnen und Musikanten des MVB und der JM ReBa freuen sich auf zahlreiche Gäste aus nah und fern.

Auf der Wiese der Freizeithalle Dorf kümmern sie sich um das leibliche Wohl. Ausserdem wurde ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm auf die Beine gestellt. Unser Gastmusikverein Berneck mit ihrem Dirigenten Tobias Scherer spielt von 11.30 Uhr bis 13.00 Uhr zum Frühschoppen auf. Von 14.00 – 14.30 Uhr musizieren die blechbüxn von Roman Pizio unter der Leitung von Lukas Jäger.

Danach unterhält Sie Sax & Co. unter der Führung von Zsolt Szentirmay von 14.45 – 15.15 Uhr und im Anschluss von 15.30 – 16.00 Uhr präsentieren Raphael Rebholz und seine Trompeten-Raketen ihr Können.



Nach einer kurzen Pause geht es von 17.00 – 18.00 Uhr weiter mit der Jugendmusik ReBa mit ihrem Dirigenten André Breitenmoser.

Von 19.00 – 21.30 Uhr können die Kilbibesucher den Abend zur Musik der Räbschter Dorfspatzen unter der Leitung von Andreas Joos gemütlich ausklingen lassen.

Reservieren Sie sich den Termin.

Wir freuen uns auf Sie!



Flohmarkt

Name*: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

*muss der Redaktion bekannt sein, wird aber nur auf Wunsch veröffentlicht.

Flohmarkt

Zu vermieten im **Neubau** an der Balgacherstrasse 235, Heerbrugg
Lagerräume à 10, 15, 20, 30 oder 50 m²
2x Parkplatz + 1x Carport

Zu verkaufen: Div. Werkzeug + Material

Junger Pensionist «Allrounder» hat noch Termine frei.
Kundenmaurer Göldi, 079 412 42 38

Ein Kleininserat kostet Fr. 5.– je Ausgabe. Die Texte müssen unter Barzahlung bei der Redaktion abgegeben werden (max. 4 Zeilen), spätestens bis zum jeweiligen Redaktionsschluss (siehe Impressum).

Balgacher Weihnachtsmarkt 2022

Anmeldefrist läuft – Standplatz rasch sichern

Seit einigen Tagen können sich interessierte Aussteller für den Balgacher Weihnachtsmarkt vom **27. November 2022** anmelden. Da die Standplätze sehr beliebt sind, werden diese aus Erfahrung in kurzer Zeit vergeben sein. Eine rasche Anmeldung lohnt sich auch deshalb, weil die Interessierten nach Eingang der Anmeldung berücksichtigt werden. Beachten Sie bitte, dass nur Stände mit weihnachtlichen

Themen zugelassen sind. **Die Anmeldefrist läuft noch bis zum 15. August 2022.** Anmelden können Sie sich über diese Kontakt-Koordinaten:

Margot Schmidheiny
 Wegenstrasse 10, 9436 Balgach
 Tel. 071 722 88 40
 balgacher.weihnachtsmarkt@gmx.ch
 Weitere Informationen für Aussteller finden Sie auch im Internet unter

www.balgacherweihnachtsmarkt.ch
 oder auf facebook www.facebook.com/balgacherweihnachtsmarkt

Das gesamte OK freut sich auf Ihre Teilnahme.

Ferienliste 2022

Elektro Oehler AG	keine Ferien	Hallenbad Balgach	09.07.2022 – 14.08.2022
Dietsche Landtechnik GmbH	keine Ferien	Sportanlagen Balgach	keine Ferien
WEDERFENSTER.CH AG	25.07.2022 – 12.08.2022	Bibliothek	keine Ferien
KANALTEC AG	25.07.2022 – 07.08.2022	Victoriadruck AG	25.07.2022 – 05.08.2022
goposchta	keine Ferien	Restaurants	
Köhn Gartenbau	25.07.2022 – 14.08.2022	Restaurant Sonnegg	Infos unter: www.soneggbalgach.ch
Metzgerei Diethelm	keine Ferien	Bierhalle	17.07.2022 – 01.08.2022
Beck Eschenmoser	keine Ferien	Eichhof, Cafe & Hofladen	22./23. & 29./30.07.2022 geschlossen
rhenusana - die Rheintaler Krankenkasse	keine Ferien	Bad Balgach by Schützelhofer	01.08.2022 – 07.08.2022
E. Nüesch-Kuster + Co.	25.07.2022 – 07.08.2022	Rössli Balgach	25.07.2022 – 08.08.2022 09.08.2022 ab 17 Uhr wieder geöffnet
Salon Säntis	02.08.2022 – 08.08.2022	Cafe Restaurant Gerbe	keine Ferien, Täglich geöffnet von 8.30 Uhr bis 17 Uhr
blumen reich andrea	keine Ferien	Ärzte	
Nüesch Weine	keine Ferien	Dr. Papp	04.07.2022 – 17.07.2022
Steiner Küchen	25.07.2022 – 05.08.2022	Dr. Anrig	16.07.2022 – 01.08.2022
Chäshütte	verkürzte Öffnungszeiten 11.07.2022 – 23.07.2022 06.30 – 13.00 / 16.30 – 18.30 Sa 07.30 – 14.00 25.07.2022 – 16.08.2022 07.30 – 13.00 / 16.30 – 18.30 Sa 07.30 – 14.00		
Gemeindeverwaltung Balgach	keine Ferien		

Impressum

Die Balger Zittig erscheint wie folgt:

25. Jahrgang

Ausgabe Redaktionsschluss Erscheinen

Nr. 5 12.08.2022 08.09.2022

26. Jahrgang

Nr. 1 21.10.2022 17.11.2022

Redaktion/Inserate:

Victoriadruck AG, Hauptstrasse 63, 9436 Balgach
 Telefon 071 722 2154
office@victoriadruck.ch, www.victoriadruck.ch

Freie redaktionelle Mitarbeiter:

Milly Hug-Halter, Hanspeter Kuster,
 Ernst Nüesch, Peter Eggenberger

Auflage: 2'400 Ex. in alle Haushalte und Gewerbe von Balgach

Katholisch Balgach

Abend der Besinnung

An jedem ersten Dienstag im Monat laden wir Sie ein, zu einer Stunde der Anbetung bei ruhiger Musik in der katholischen Kirche. Wir starten zwar um 18.30 Uhr, aber jede Person darf in beliebiger Zeit kommen und auch gehen. Wir hoffen, dass Sie dort eine geeignete Stimmung zur Besinnung und zum Nachdenken finden. Diese Stunde endet mit einem Segen mit dem Allerheiligsten Sakrament, der jedem einzelnen spendet wird.

Nächste Daten:

05. Juli/02. August/06. September

Sonntag, 14. August: Feldgottesdienst

Am letzten Sonntag der Sommerferien

findet der Gottesdienst nicht in der Kirche statt, sondern wir kommen vom Berg herab und gehen ganz weit runter bis hinüber zum Schützenstand für den diesjährigen Feldgottesdienst. Wir beginnen um 10.00 Uhr. Im Anschluss besteht die Möglichkeit, noch ein wenig zusammen zu bleiben. Der Blauring wird sich um das kulinarische Angebot kümmern. Das gute Wetter wurde frühzeitig bestellt. Sollte es wider Erwarten regnen, so feiern wir in der Kirche unseren Gottesdienst.

Bei unsicherer Witterung fragen Sie im Sekretariat, wo der Gottesdienst stattfinden wird.

Herzliche Einladung, besonders auch an unsere Familien.

Freitag, 19. August: Pilgertag durch Balgach

Das Bistum St. Gallen feiert in diesem Jahr sein 175-jähriges Jubiläum. In diesem besonderen Jahr wird eine Fusswallfahrt organisiert, die zusammen 17,5 Tage dauert und derer Weg durch alle Seelsorgeeinheiten unseres Bistums führt.

Am 19. August ist eine Strecke von Altstätten durch Balgach nach Berneck geplant. Alle, die etwas unterwegs sein möchten, dürfen sich dieser Gruppe anschliessen.

Wir wollen auch diese Pilger in Balgach begrüssen. Mehr Informationen: <https://www.bistum-stgallen.ch/175jahre/pilgern/>

Evangelische Balgach

Gottesdienste in den Sommerferien im 14-Tage-Rhythmus

Die Kirchgemeinde Balgach hat sich nach den guten Erfahrungen vom letzten Jahr auch dieses Jahr entschlossen, dass die Gottesdienste während der Sommerferien auch wieder im 14-Tage-Rhythmus stattfinden.

Am 10. und 24. Juli sowie am 7. August wird in Balgach kein Gottesdienst gefeiert. An diesen Sonntagen laden wir in Absprache mit unserer Nachbarge-

meinde gerne zu den Gottesdiensten der Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg ein. An diesen Sonntagen kann das Bernecker Kirchentaxi gerne auch von Balgachern angerufen und kostenfrei genutzt werden. Weitere Auskunft gibt das Sekretariat – 071 722 41 60.

Sonntag, 14. August 2021 um 18.30 Uhr Abendgottesdienst zum Ferienende

Anlässlich des Schulferienendes findet traditionsgemäss ein Abendgottes-

dienst mit Abendmahl mit Pfr. Jens Mayer statt. Musikalisch wird der Gottesdienst von David Burgstaller begleitet, anschliessend Apéro.

Sonntag, 21. August 2022 um 10 Uhr Gottesdienst mit Pfr. Jens Mayer

Details entnehmen Sie bitte der Homepage.

Ökumenisch Balgach

Abschluss des 500-Jahr-Jubiläums am 3. Juli

Mit einem grossen Festgottesdienst unter Beisein von Kirchenratspräsident Martin Schmidt und Generalvikar Guido Scherrer wird das ökumenische 500-Jahr-Jubiläum abgeschlossen. Der Gottesdienst beginnt um **10.00 Uhr in der katholischen Kirche**. Im Anschluss an den Gottesdienst werden wir in einer grossen Prozession zur Kilbi hinabziehen und ein symbolisches gemeinsames Wurstessen im Festzelt geniessen.

Vor 500 Jahren wurde durch ein Wurstessen in Zürich die Spaltung der Kirchen manifestiert, wir wollen so symbolisch, zumindest für Balgach, unseren gemeinsamen Weg in der Ökumene zeigen.

Alle Gottesdienstbesucher sind zum Wurstessen eingeladen.

Bibelspass

Mittwoch, 31. August 2022 um 14.00 Uhr
Für Kinder von 4–12 Jahren, im evangelischen Kirchgemeindehaus

Krabbelgottesdienst Freitag, 26. August

Für unsere Kleinsten (vom Geburtsalter bis zum Eintritt in den Kindergarten) finden regelmässig ökumenische Krabbelgottesdienste statt.

Hier werden sie auf kindergerechte, spielerische Art mit dem Glauben und

den kirchlichen Räumen vertraut. Im Anschluss an jede Feier treffen sich die Kinder mit ihren Begleitpersonen zu einem gemütlichen Beisammensein. Beginn um 09.00 Uhr in der Frongartenkapelle.

Sitzen in der Stille

Schweigemeditation im Sitzen und Gehen, 20 Uhr in der evangelischen Kirche Balgach. Jeden 1. und 3. Montag im Monat (ausgenommen Schulferienzeit)

Nächste Daten: 4. Juli, 15. August, 5. und 19. September 2022

Auskunft geben gerne Frau Ursina Schiesser – Tel. 071 722 28 83 und Frau Susi Bruderer – Tel. 071 722 40 30

sympaTisch BALGACH



Jeweils am Mittwoch:

24. August

14. und 28. September
11.45 bis zirka 14.30

Uhr im Kirchgemeindehaus

Möchten auch Sie wieder einmal nicht selber kochen und zudem in froher Runde einige gemütliche Stunden verbringen? Dann ist der Mittagstisch, der immer am zweiten und vierten Mittwoch im Monat (ausgenommen Sommerferienzeit) im Kirchgemeindehaus Breite angeboten wird, genau das Richtige für Sie. Alle Interessierten – gleich welchen Alters und welcher Herkunft – sind ab 11.45 Uhr ins Kirchgemeindehaus Breite eingeladen. Um 12.15 Uhr

wird gegessen. Anschliessend ist das Haus bis zirka 14.30 Uhr zum frohen Beisammensein geöffnet. Für die Kinder ist eine Spielecke eingerichtet. Wer eher wenig Zeit hat, kann auch nur das Mittagessen einnehmen.

Neue Gäste sind jederzeit herzlich willkommen. Anmeldungen nimmt bis Montag, 12 Uhr, Ramona Weiss, 079 349 07 27 oder 071 722 41 60, Kirchgemeindehaus, entgegen.

Gemütliche Strick- und Handarbeitsrunde im Kirchgemeindehaus

Interessierte sind herzlich eingeladen zur Handarbeitsrunde ins Kirchgemeindehaus zu kommen. In gemütlicher Runde wird gestrickt, gestickt oder gehäkelt. Die Daten sind: 24. August, 14. und 28. September ab 14 Uhr.

Frau Claudia Böhm gibt gerne Auskunft: Tel. 079 261 35 63. Herzliche Einladung.

Senioren und Alleinstehenden-Café Sonntag, 21. August und 11. September um 14 Uhr

Seit Oktober laden die evangelische und katholische Kirche einmal im Monat am Sonntagnachmittag Ältere und alleinstehende Menschen ein, zwischen 14 und 16.30 Uhr im Senioren-Café im evang. Kirchgemeindehaus an der Breitestrasse 6, vorbeizuschauen.

Herzliche Einladung.

40 Veranstaltungskalender

Hinweis: Als Basis für den Veranstaltungskalender dienen die Angaben von der Homepage der Gemeinde Balgach, kalender.rheintal.com oder die uns direkt gemeldeten Termine. Wir bitten alle Vereine, ihre Daten auf dem Internet aktuell zu halten.

Organisator	Datum	Zeit	Anlass	Lokalität
Politische Gemeinde	01. Juli	13.15–16.00 Uhr	Sonder- und Giftabfälle	Werkhof
	14. Juli	06.00–16.00 Uhr	Grünabfuhr	
	05. August	13.15–16.00 Uhr	Sonder- und Giftabfälle	Werkhof
	11. August	06.00–16.00 Uhr	Grünabfuhr	
	02. September	13.15–16.00 Uhr	Sonder- und Giftabfälle	
Evang. Kirchgemeinde	14. August	18.30 Uhr	Abendgottesdienst zum Ferienende	Evangelische Kirche
	21. August	10.00 Uhr	Gottesdienst	Evangelische Kirche
Kath. Kirchgemeinde	05. Juli	18.30 Uhr	Abend der Besinnung	Katholische Kirche
	02. August	18.30 Uhr	Abend der Besinnung	Katholische Kirche
	14. August	10.00 Uhr	Feldgottesdienst	Schützenstand
	19. August		Pilgertag	Fusswallfahrt durch Balgach
Ökumene	03. Juli	10.00 Uhr	Gottesdienst zum Abschluss des 500-Jahr-Jubiläums	Katholische Kirche
	04. Juli	20.00 Uhr	Sitzen in der Stille	Evangelische Kirche
	15. August	20.00 Uhr	Sitzen in der Stille	Evangelische Kirche
	21. August	14.00 Uhr	Senioren- und Alleinstehenden-Café	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	24. August	11.45 Uhr	sympaTisch	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	24. August	14.00 Uhr	Strick- und Handarbeitsrunde	Evangelisches Kirchgemeindehaus
	26. August	09.00 Uhr	Krabbelgottesdienst	Frongartenkapelle
STV Balgach	24. Juni - 26. Juni		Rheintaler Turnfest 2022	Sportanlage Riet
Primarschule	28. Juni	08.00 Uhr	Veloprüfung	OMR Heerbrugg
	09. Juli		Sommerferien	
	15. August		Erster Schultag	
	22. August		Klassenlager 6. Klassen	
Frauenverein Balgach	19. August	19.00–22.00 Uhr	Makrameekurs «Traumfänger – Dreamcatcher Workshop»	Frongarten
Gruppe Junger Mütter	27. August	10.00–15.00 Uhr	Vater-Kind Anlass	
Samariterverein Balgach	06. Juli	19.30–21.30 Uhr	Übung Zack Zack	Freizeithalle
	17. August	19.30–21.30 Uhr	Postenlauf	Freizeithalle
Help Samariter	20. August	14.00–17.00 Uhr	Familienübung	Freizeithalle
Krabbelgruppe Bärenreff	22. August	15.00–17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärenreff	Frongarten
	05. September	15.00–17.00 Uhr	Krabbelgruppe Bärenreff	Frongarten
Balger Natur	30. Juni	18.00–21.00 Uhr	Führung: Streben nach Nachhaltigkeit	Rebhaus (rots Hüslì)
	02. Juli	08.00–12.00 Uhr	Neophytenbekämpfung	
	13. August	08.00–12.00 Uhr	Neophytenbekämpfung	
Ortsgemeinde	05. September	18.30 Uhr	Gemeinsame Sitzung mit dem Gemeinderat	
Bäuerinnen und Landfrauenverein	06. Juli	19.30–23.00 Uhr	Hauptversammlung	Restaurant Gerbe
	02.–04. September	08.00–20.00 Uhr	Vereinsausflug	
Kulturverein Balgach	19. August	17.00 Uhr	Place de l'Apéro mit den Ribelsteaks	Rössliwiese
Musikverein Balgach	28. Juni	19.00–23.00 Uhr	Grillplausch zum Schuljahresabschluss	Im Riet
	03. Juli	10.00–23.00 Uhr	Kilbifest	Turnhallestrasse
	17. August	19.00–22.00 Uhr	Grill- und Badeplausch	Im Riet
Kulturverein Schloss Grünenstein	13. August		PickNick am Weiher	Weiher Schloss Grünenstein
RhyLa	08. Juli – 18. Sept.		Rhintaler Maislabyrinth	Birkenhof
Rhyathlon	21. August		Rhyathlon 2022	Sportanlage Riet